叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 隐藏的枪支(hidden Guns) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐藏的枪支(Hidden guns)

['hɪd(ə)n] [gʌnz]
HIDDEN **GUNS**
隐 枪支

隐藏的枪支

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['pætərsən]
By **Henry** **W** **.** **Patterson**
经过 亨利 W . 帕特森

作者：亨利·W·帕特森

['nevə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Never **within** **the** **memory** **of** **the** **oldest** **voyageur** **had** **there** **been** **such** **a**
绝不 之内 这 记忆 的 这 最老 旅行者 有 那里 到过 这样的 一个
['snəʊfɔːl] [ɪn][ðə; ði][trwɑː][læks] ['kʌntri] .
snowfall **in** **the** **Trois** **Lacs** **country** **.**
降雪 在 这 特洛伊 拉克 国家 .

即使是最年长的旅行者也从未在特鲁瓦湖地区见过如此大的雪。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [θruː] ['dʒænjuəri][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz]
During **the** **latter** **part** **of** **December** **and** **all** **through** **January** **the** **gray** **clouds**
期间 这 后者 部分 的 十二月 和 全部 通过 一月 这 灰色的 云
[hʌŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
hung **low** **over** **the** **tree** **-** **tops** **,**
悬挂 低的 超过 这 树 - 最高额 ,

12月下旬到整个1月，灰蒙蒙的云层低低地笼罩着树梢。

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ləʊd][ɒv; əv][faɪn] ['krɪstlz] [wɪð] ['sʌlən] [pə'sɪstənsi] , [waɪl] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ,
pouring **down** **their** **load** **of** **fine** **crystals** **with** **sullen** **persistency** **,** **while** **the** **north** **wind** **,**
浇注 向下 他们的 加载 的 美好的 晶体 和 忧郁 持久性 , 尽管 这 北 风 ,

他们带着阴郁的执着倾泻而下，裹挟着一团团细小的晶体，而北风，

['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [paɪld][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fleɪks] [haɪ] [ə'genst] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] ,
sweeping **through** **the** **forest** **,** **piled** **the** **flying** **flakes** **high** **against** **all** **obstacles** **,**
扫荡 通过 这 森林 , 堆积 这 飞行 薄片 高的 反对 全部 障碍 ,

席卷森林，飞舞的雪花堆积如山，阻挡一切障碍物。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] ['ɪntuː] [iːtʃ] [kræk] [ænd; ənd] ['krevɪs] .
driving **them** **firmly** **into** **each** **crack** **and** **crevice** **.**
驾驶 他们 牢牢 进入 每个 裂缝 和 裂缝 .

将它们牢牢地钉入每一个缝隙和裂缝中。

[ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [ɒn]['kænjən] [kriːk] [fɔːt] [ðə; ði] [drɪfts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɪn][æn; ən] ['efət]
The **two** **trappers** **on** **Cañon** **Creek** **fought** **the** **drifts** **for** **many** **days** **in** **an** **effort**
这 二 捕兽人 在 峡谷 溪 战斗 这 漂移 为了 许多 天 在 一个 努力
[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [laɪnz] [klɪə(r)] .
to **keep** **their** **lines** **clear** **.**
到 保持 他们的 线条 清除 .

卡农溪上的两名捕兽人与雪崩搏斗了多日，努力保持捕兽线畅通。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,
At **last** **,** **however** **,**
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[wen] [ðeɪ] [wəʊk] [wʌn] ['fɪəfəli] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [nɔːθ] ['wɪndəʊ] [bʌt; bət]

when	they	woke	one	fearfully	cold	morning	to	find	not	only	the	north	window	but
什么时候	他们	觉醒	一	恐惧地	寒冷的	早晨	到	寻找	不是	仅有的	这	北	窗户	但

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [hɑːd] - [pækt]

also	the	doorway	on	the	other	side	of	the	little	cabin	covered	with	hard	-	packed
还	这	门口	在	这	其他	边	的	这	小的	舱	涵盖	和	难的	-	包装

[drɪfts] [ðæt] [rəʊz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒt] [ruːf] ,

drifts	that	rose	clear	to	the	peak	of	the	squat	roof	,
漂移	那	玫瑰	清除	到	这	顶峰	的	这	蹲	屋顶	,

在一个寒冷的早晨，他们醒来时发现，不仅北窗，就连小木屋另一侧的门口也被厚厚的积雪覆盖，积雪一直延伸到矮屋顶的顶端。

[ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [spruːs] - [wʊd] ['ʃʌvəl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

they	laid	aside	their	spruce	-	wood	shovels	with	a	sigh	of	resignation	and	relief	.
他们	铺设	旁边	他们的	云杉	-	木头	铲子	和	一个	叹	的	辞职	和	宽慰	.

他们无奈地叹了口气，放下手中的云杉木铲，既无奈又如释重负。

[dʒɪm] ['hendəsən] , [nɑːld] [ænd; ənd] ['grɪzld] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Jim	Henderson	,	gnarled	and	grizzled	by	years	of	life	in	the	wilderness	,
吉姆	亨德森	,	盘根错节的	和	斑白	经过	年	的	生活	在	这	荒野	,

吉姆·亨德森，饱经多年荒野生活，皮肤粗糙，满脸皱纹。

[dʌg] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] .

dug	a	narrow	tunnel	to	daylight	.
挖	一个	狭窄的	隧道	到	日光	.

挖了一条通往外界的狭窄隧道。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] ,

While	he	went	to	the	creek	and	chopped	the	water	-	hole	clear	of	ice	,
尽管	他	去	到	这	溪	和	切碎	这	水	-	洞	清除	的	冰	,

他走到小溪边，把水坑里的冰凿干净。

[hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tendəfʊt] [nemd] [nɪk] ['hɑːtli] ,

his	partner	,	a	young	tenderfoot	named	Nick	Hartley	,
他的	伙伴	,	一个	年轻的	嫩脚	命名	缺口	哈特利	,

他的搭档，一个名叫尼克·哈特利的年轻菜鸟，

[klɪəd] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [draɪ]

cleared	the	snow	from	the	wood	-	pile	and	sent	a	good	number	of	dry
已清除	这	雪	从	这	木头	-	桩	和	发送	一个	好的	数字	的	干燥

[lɒgz] [daʊn] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ʃuːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

logs	down	the	slanting	chute	into	the	cabin	.
日志	向下	这	斜	滑槽	进入	这	舱	.

他清理了木柴堆上的积雪，并将许多干燥的木头通过倾斜的滑槽送入小屋。

[ðə; ði] [men] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træps] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðəʊz] [nɒt] [ɔːl'redi]

The	men	then	made	a	final	round	of	the	traps	and	lifted	those	not	already
这	男人	然后	制成	一个	最终的	圆形的	的	这	陷阱	和	抬起	那些	不是	已经

['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['diːpli] ['berid] .

frozen	and	too	deeply	buried	.
冷冻	和	也	深	埋葬	.

然后，这些人又对陷阱进行了最后一圈检查，并移开了那些还没有被冻住或埋得太深的陷阱。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'friːkwənt] [ə'tæks] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] -

Thereafter	the	daily	trip	for	water	and	more	infrequent	attacks	on	the	wood	-
此后	这	日常的	旅行	为了	水	和	更多的	不频繁	攻击	在	这	木头	-

[paɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .

pile	were	the	only	breaks	in	the	dull	routine	of	eating	and	sleeping	.
桩	是	这	仅有的	休息	在	这	乏味的	常规	的	吃	和	睡眠	.

此后，每天去取水和偶尔砍柴成了枯燥的吃饭睡觉生活中仅有的消遣。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ləuf] [ə'baʊt] ,

During	the	first	few	days	the	partners	loafed	about	,
期间	这	第一的	很少	天	这	合作伙伴	闲逛	关于	,

头几天，合伙人们无所事事，无所事事。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʊmz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]

enjoying	to	the	full	the	perfect	relaxation	that	comes	with	the	knowledge	that
享受	到	这	满的	这	完美的	松弛	那	来	和	这	知识	那

[wɜ:k] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli]['fju:taɪl][bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

work	is	for	the	time	being	not	only	futile	but	practically	impossible	.
工作	是	为了	这	时间	存在	不是	仅有的	徒劳	但	几乎	不可能的	.

尽情享受这种完美的放松，因为你知道，在目前情况下，工作不仅毫无意义，而且实际上是不可能的。

[taɪm] [pɑ:st] ['sləʊli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['kɒntent][bɪ'gæn]

Time	passed	slowly	,	however	,	and	gradually	the	atmosphere	of	content	began
时间	通过了	缓慢地	,	然而	,	和	逐步地	这	气氛	的	内容	开始

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] ['restləsnəs] .

to	change	to	one	of	restlessness	.
到	改变	到	一	的	躁动不安	.

然而，时间过得很慢，平静的气氛渐渐转变为躁动不安的气氛。

[nɪk] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [biːn] [snəʊd] [ʌp] ,

Nick	,	who	had	never	before	been	snowed	up	,
缺口	,	WHO	有	绝不	前	到过	下雪了	向上	,

尼克以前从未被大雪困住过，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)niz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd]

was	the	first	to	feel	the	irritability	that	generally	accompanies	a	long	period
曾是	这	第一的	到	感觉	这	易怒	那	一般来说	伴随	一个	长的	时期

[ɒv; əv] [ɪn'fɔ:st] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

of	enforced	inactivity	.
的	强制执行	不活动	.

他是第一个感受到长时间被迫无所事事所带来的烦躁情绪的人。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [hi:; hi] [sed]

One	morning	as	he	crept	down	the	tunnel	behind	a	pile	of	firewood	he	said
一	早晨	作为	他	悄悄地爬	向下	这	隧道	在后面	一个	桩	的	柴	他	说

一
一
一

一天早晨，他蹑手蹑脚地躲在一堆柴火后面的隧道里，说道——

“ [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] [pʌŋk] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪld] [ðɪs] ['kæbɪn] — [raɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

“	Seems	to	me	you	picked	a	punk	place	to	build	this	cabin	—	right	under	a
“	似乎	到	我	你	挑选	一个	朋克	地方	到	建造	这	舱	—	正确的	在下面	一个

[bæŋk][ænd; ənd]['əʊnli]['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,

bank	and	only	open	on	the	south	,
银行	和	仅有的	打开	在	这	南	,

“依我看，你选了个很朋克的地方建这个小木屋——就在银行下面，而且只有南面敞开，

[weə(r)] ['eni] [fu:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [nɔ:θ] - [drɪft] [wɜ:st] .

where	any	fool	ought	to	know	a	north	wind'd	drift	worst	.
在哪里	任何	傻子	应该	到	知道	一个	北	-	漂移	最差	.

任何傻子都应该知道，北风吹来的风最糟糕。

” ['hendəsən] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][spɒt] ,

”	Henderson	knew	very	well	that	he	had	made	a	mistake	in	picking	the	spot	,
”	亨德森	知道	非常	出色地	那	他	有	制成	一个	错误	在	挑选	这	点	,

亨德森非常清楚自己选错了地点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fækt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

but	he	did	not	care	to	have	the	fact	called	to	his	attention	.
但	他	做过	不是	关心	到	有	这	事实	称为	到	他的	注意力	.

但他并不在意别人提醒他这个事实。

“ [əʊ] , [aɪ][dɪd] , [dɪd][aɪ] ?

“	Oh	,	I	did	,	did	I	?
“	哦	,	我	做过	,	做过	我	?

“哦，我真的做了吗？”

” [hiː; hi] [fleəd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [hiːt] .

”	he	flared	in	sudden	heat	.
”	他	喇叭口	在	突然	热	.

他突然怒火中烧。

“ [wel] , [ɪts] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Well	,	it's	comf'table	,	ain't	it	?
”	出色地	,	它是	舒适桌	,	不是	它	?

“嗯，挺舒服的，不是吗？”

[aɪ] [eɪnt] [ˈnəʊtɪst] [juː; jʊ] [ˈpækɪn] - [ʌp] [jet] .

I	ain't	noticed	you	packin	'	up	yet	.
我	不是	注意到	你	包装	-	向上	然而	.

我还没注意到你收拾东西呢。

[dɜːnd] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [juː; jʊ][wɒz; wəz] , [lɑːst] [fɔːl] .

Durned	glad	to	come	in	here	,	you	was	,	last	Fall	.
期间	高兴的	到	来	在	这里	,	你	曾是	,	最后的	落下	.

去年秋天，你很高兴能来到这里。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] — [æn; ən] - [weə(r)] [juː; jʊ]

If	you	don't	like	it	you	know	what	you	can	do	—	an	'	where	you
如果	你	不	喜欢	它	你	知道	什么	你	能	做	—	一个	-	在哪里	你

[kæn; kən][gəʊ] , [tuː] ! ”

can	go	,	too	!	”
能	去	,	也	!	”

如果你不喜欢，你知道你可以做什么——以及你可以去哪里！

“ [huː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [nɒt][liːˈkiːn] - [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Who	said	anything	about	not	likin	'	it	?
“	WHO	说	任何事物	关于	不是	点赞	-	它	?

谁说不喜欢它了？

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˈfuːzəld] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][ləʊˈkeɪtɪd][hɪə(r)] ,

You	know	you	foozled	it	when	you	located	here	,
你	知道	你	糊涂了	它	什么时候	你	位于	这里	,

你选址在这里就知道自己搞砸了。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˈhɒlə(r)][laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [jʊr; jər] [hɜːt] . ”

or	you	wouldn't	holler	like	that	before	you're	hurt	.	”
或者	你	不会	抱怨	喜欢	那	前	你是	伤害	.	”

否则你受伤之前就不会那样大喊大叫了。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [ˈblʌstə] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Shut	up	!	”	blustered	the	old	man	.
”	关闭	向上	!	”	虚张声势	这	老的	男人	.

“闭嘴！”老人怒吼道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [plʌm] [ˈtaɪəd] .
“ You make me plum tired .
“ 你 制作 我 李子 疲劳的 .

你让我累得筋疲力尽。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbækbəʊn] [æt; ət] [ɔːl] , [jʊd] [hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði]
If you had any backbone at all , you'd have kept your mouth shut in the
如果 你 有 任何 骨干 在 全部 , 你会 有 保留 你的 嘴 关闭 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

如果你还有一点骨气，一开始就应该闭嘴。

[æn; ən] - [nɒt] [ˈstɑːtɪd] [ˈwaɪnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] .
an - not started whinin - like a kid .
一个 - 不是 开始 抱怨 - 喜欢 一个 孩子 .

而且没有像个孩子一样哭闹。

” [nɪk] [səˈprest] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [lest] [hiː; hi] [raʊz] [hɪz; ɪz]
” Nick suppressed a surge of wrath and turned away , lest he rouse his
” 缺口 被抑制 一个 涌 的 愤怒 和 转向 离开 , 免得 他 唤醒 他的
[ˈpɑːrtnərz] [ˈtempə(r)] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .
partner's temper any further .
合伙人的 脾气 任何 更远 .

尼克强忍住怒火，转身离开，以免进一步激怒他的搭档。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈhɛndərsənz] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈweðərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
He did not know that this was Henderson's method of weathering a long
他 做过 不是 知道 那 这 曾是 亨德森的 方法 的 风化 一个 长的
[ˈsnəʊstɔːm] — [ə; eɪ] [hɒt] [ˈɑːgjumənt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
snowstorm — a hot argument every now and then to act as a sort of
暴风雪 — 一个 热的 争论 每一个 现在 和 然后 到 行为 作为 一个 种类 的
[ˈseɪfti] [vælv] ,
safety valve ,
安全 阀门 ,

他并不知道这是亨德森应对漫长暴风雪的方法——时不时地来一场激烈的争论，以此作为一种安全阀。

[rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪl] [ɒv; əv] [ˈbɔːdəm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd]
relieving the pressure of the bile of boredom before it had accumulated
缓解 这 压力 的 这 胆汁 的 无聊 前 它 有 积累
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈgriː] .
to a dangerous degree .
到 一个 危险的 程度 .

在无聊带来的烦躁情绪积聚到危险程度之前，将其释放出来。

[ˈhendəsən] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [əˈtempts] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] ,
Henderson made a few more attempts to rouse the younger man ,
亨德森 制成 一个 很少 更多的 尝试 到 唤醒 这 年轻 男人 ,

亨德森又尝试了几次试图唤醒那个年轻人，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tuː] [gruː] [ˈsaɪlənt]
but when he discovered that he could not do it , he too grew silent
但 什么时候 他 发现 那 他 可以 不是 做 它 , 他 也 生长 沉默的
[ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈæŋgri] .
and increasingly angry .
和 日益 生气的 .

但当他发现自己做不到时，他也变得沉默不语，而且越来越生气。

[hiː; hi] [rɪˈzent] [nɪks] [ˈætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [nɪk] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [fækt] ,
He resented Nick's attitude , and Nick was quick to note the fact ,
他 怨恨 尼克的 态度 , 和 缺口 曾是 快的 到 笔记 这 事实 ,

他很反感尼克的态度，而尼克也很快注意到了这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][laɪk] [rɪ'zentmənt] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz] ['hendəsən] ,

and	to	feel	a	like	resentment	not	unmixed	with	apprehension	as	Henderson	,
和	到	感觉	一个	喜欢	怨恨	不是	未混合的	和	忧虑	作为	亨德森	,

并且像亨德森一样，感到既愤恨又忧虑。

[hɪz; ɪz] [preɪd] [fə'bɪdɪŋ] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][reɪdʒ]['əʊpənli] ,

his	pride	forbidding	him	any	longer	to	rage	openly	,
他的	自豪	禁止	他	任何	更长	到	愤怒	公然	,

他的自尊心让他再也无法公开发怒。

[tʊk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

took	more	and	more	to	muttering	and	cursing	under	his	breath	.
采取	更多的	和	更多的	到	喃喃自语	和	咒骂	在下面	他的	气息	.

他越来越喜欢低声咒骂。

[nɪk] ['wʌrid] ['gluːmɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

Nick	worried	gloomily	over	the	change	in	his	partner	,
缺口	担心	阴郁地	超过	这	改变	在	他的	伙伴	,

尼克为伴侣的改变感到忧心忡忡。

[nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][træp] - [laɪnz] ,

not	realizing	that	a	day	or	so	of	work	on	the	trap	-	lines	,
不是	意识到	那	一个	天	或者	所以	的	工作	在	这	陷阱	-	线条	,

没有意识到在捕兽线上工作一天左右，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pelts] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

and	a	few	more	pelts	added	to	the	pile	in	the	corner	,
和	一个	很少	更多的	毛皮	额外	到	这	桩	在	这	角落	,

角落里的那堆毛皮上又添了几张。

[wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [bəuθ][men] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] ['tʃɪəflnəs] .

would	serve	to	bring	both	men	back	to	normal	cheerfulness	.
会	服务	到	带来	两个都	男人	后退	到	普通的	愉悦	.

将有助于使两人恢复正常的快乐状态。

[hiː; hi] [sʌlk] [ænd; ənd]['məʊped] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['hendəsən] [wɪð] ['hɒstaɪl] [aɪz] .

He	sulked	and	moped	,	and	watched	Henderson	with	hostile	eyes	.
他	生闷气	和	轻便摩托车	,	和	观看	亨德森	和	敌对的	眼睛	.

他闷闷不乐，垂头丧气，用充满敌意的目光盯着亨德森。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

Such	a	state	of	affairs	could	not	continue	for	long	.
这样的	一个	状态	的	事务	可以	不是	继续	为了	长的	.

这种情况不可能持续太久。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [θɔː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst][set][ɪn] .

A	belated	thaw	had	at	last	set	in	.
一个	迟到的	解冻	有	在	最后的	放	在	.

迟来的解冻终于到来了。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['siːsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː][mɔː(r)] [deɪz] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv]

The	snow	was	ceasing	,	and	a	few	more	days	would	see	a	resumption	of
这	雪	曾是	停止	,	和	一个	很少	更多的	天	会	看	一个	恢复	的

['aʊtdɔː(r)] [wɜːk] ,

outdoor	work	,
户外的	工作	,

雪停了，再过几天户外工作就能恢复了。

[wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][fleə(r)] - [ʌp] [ə'kɜːd] .

when	a	final	flare	-	up	occurred	.
什么时候	一个	最终的	耀斑	-	向上	发生	.

最后一次爆发发生时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	late	afternoon	.
它	曾是	晚的	下午	.

当时已是傍晚时分。

['hendəsən] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

Henderson	rolled	out	of	his	bunk	to	go	to	the	creek	for	water	and
亨德森	滚动	出去	的	他的	假寐	到	去	到	这	溪	为了	水	和

[faʊnd] ['hɑːtli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] - [baʊnd] [nɔːθ] ['wɪndəʊ] .

found	Hartley	gazing	at	the	snow	-	bound	north	window	.
成立	哈特利	凝视	在	这	雪	-	边界	北	窗户	.

亨德森从铺位上滚下来，去小溪边打水，发现哈特利正凝视着被雪覆盖的北窗。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] , ['mɜːθləs] ['kækl] .

The	old	man	laughed	,	a	sneering	,	mirthless	cackle	.
这	老的	男人	笑了	,	一个	冷笑	,	无趣	咯咯笑	.

老人笑了，那是一种冷笑，毫无笑意的咯咯笑。

“ [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðə; ði] [vjuː] ?

“	Enjoyin	'	the	view	?
“	享受	-	这	看法	?

“欣赏风景吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[nɪk] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][sʌm; səm] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði]

Nick	had	been	thinking	of	digging	away	enough	to	let	some	light	into	the
缺口	有	到过	思维	的	挖掘	离开	足够的	到	让	一些	光	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

尼克一直在考虑挖开足够的土，让光线照进小屋里。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [stɒpt] ['drɪftɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [wʊd]

now	that	the	snow	had	stopped	drifting	,	but	after	that	remark	he	would
现在	那	这	雪	有	停止	漂流	,	但	后	那	评论	他	会

['wɪlɪŋli] [hæv; həv][daɪd][fɜːst] .

willingly	have	died	first	.
心甘情愿	有	死亡	第一的	.

现在雪已经停止飘落了，但说了那番话之后，他宁愿先死。

[hiː; hi] [gruː] [red] [ænd; ənd][traɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['kwestʃən] .

He	grew	red	and	tried	not	to	notice	the	question	.
他	生长	红色的	和	尝试	不是	到	注意	这	问题	.

他脸涨得通红，尽量不去注意这个问题。

“ [wel] , [naʊ] , ” [went] [ɒn] ['hendəsən] , [ɪn'dʒɔɪɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , “ [ai]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] [vjuː]

“	Well	,	now	,	”	went	on	Henderson	,	enjoying	the	situation	,	“	I	always	liked	that	view
“	出色地	,	现在	,	”	去	在	亨德森	,	享受	这	情况	,	“	我	总是	喜欢	那	看法

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“嗯，现在，”亨德森继续说道，很享受这种局面，“我自己也一直很喜欢这种景色。”

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] - [en]['geɪzɪn] - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['saʊə(r)] - ['belid] ['fiːtʃəz] .

It's	so	much	better	'	n	gazin	'	at	your	sour	-	bellied	features	.
它是	所以	很多	更好的	-	n	加津	-	在	你的	酸的	-	肚子	特征	.

比盯着你那副愁眉苦脸的样子好多了。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð] [ɪˈlæbərət] [pəˈlaɪtnəs]
" He picked up a pail and his snowshoes and added with elaborate politeness
" 他 挑选 向上 一个 桶 和 他的 雪鞋 和 额外 和 精心制作的 礼貌
:
:
:

他拿起一个水桶和雪鞋，彬彬有礼地补充道：

" [ˈpɒsəbli] [juː; jʊ][kʊd; kəd][teə(r); tɪə] [jɔːˈself] [əˈweɪ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] [wʊd] ?
" Possibly you could tear yourself away long enough to git some wood ?
" 可能 你 可以 撕 你自己 离开 长的 足够的 到 git 一些 木头 ?

"或许你能抽出点时间去弄点木头？"

[ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeni] [left] ,
There ain't any left ,
那里 不是 任何 左边 ,

一个都没剩了。

[æz; əz] [jʊl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rentʃ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [səʊl] - [ˈfɪlˈɪn] -
as you'll see if you can wrench your eyes away from that soul - fillin '
作为 你会 看 如果 你 能 扳手 你的 眼睛 离开 从 那 灵魂 - 填写 -
[ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][best] .
picture of Nature at her best .
图片 的 自然 在 她 最好的 .

你会发现，如果你能把目光从那幅令人心旷神怡、展现大自然最美姿态的画面上移开，那该有多难。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhendəsən] ,
" This was a long and difficult speech for Henderson ,
" 这 曾是 一个 长的 和 难的 演讲 为了 亨德森 ,

对亨德森来说，这是一次漫长而艰难的演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [niːt] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
and he felt that he had done a rather neat bit of work in getting it
和 他 毛毡 那 他 有 完毕 一个 相当 整洁的 少量 的 工作 在 获得 它
[ɒf] [səʊ] [ˈsmuːðli] .
off so smoothly .
离开 所以 顺利 .

他觉得自己做得相当出色，把事情处理得如此顺利。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
He chuckled again as he opened the door and started up the tunnel .
他 轻笑 再次 作为 他 打开 这 门 和 开始 向上 这 隧道 .

他打开门，沿着隧道向上走去，又轻笑了一声。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [lɑːf] , [ˈsʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn] [nɪks] [breɪn] .
When he heard that laugh , something snapped in Nick's brain .
什么时候 他 听到 那 笑 , 某物 啪啪 在 尼克的 脑 .

听到那声笑声，尼克脑子里仿佛有什么东西断了。

[hiː; hi] [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He whirled in a frenzy and rushed to the door .
他 旋转 在 一个 狂热 和 匆忙 到 这 门 .

他惊慌失措地转身冲向门口。

" [baɪ] —— [aɪv] [stʊd] [ɔːl][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][frɒm; frəm][juː; jʊ] !
" By —— I've stood all I'm goin ' to from you !
" 经过 —— 我已经 站立 全部 我是 去 - 到 从 你 !

"By —— 我已经承受了你带给我的一切！"

" [hiː; hi][kraɪd]['waɪldli] .
" he cried wildly .
" 他 哭 疯狂地 .

他放声大哭。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [aɪl] [biːt] [ðə; ði] ['lɪvɪn] - [laɪts] [aʊt] [əʊ] - [juː; jʊ] .

“	You	keep	out	of	here	or	I'll	beat	the	livin	'	lights	out	o	'	you	.
”	你	保持	出去	的	这里	或者	患病的	打	这	生活	-	灯	出去	o	-	你	.

“你给我滚出这里，否则我就把你打得半死。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]

”	His	voice	rose	to	a	shriek	as	he	poured	out	his	rage	in	a	flood	of
”	他的	嗓音	玫瑰	到	一个	尖叫	作为	他	倾倒	出去	他的	愤怒	在	一个	洪水	的

[vɪˌtjuːpə'reɪʃn] .

vituperation	.
谩骂	.

他声音嘶哑，怒火中烧，破口大骂。

['hendəsən] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [went] ['fleɪmɪŋ] [hɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs]

Henderson	,	standing	at	the	top	of	the	tunnel	,	went	flaming	hot	with	a	fierce
亨德森	,	常设	在	这	顶部	的	这	隧道	,	去	炽盛	热的	和	一个	凶猛的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

站在隧道顶端的亨德森，脸上洋溢着无比的喜悦，仿佛燃烧着火焰。

“ [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [æn; ən] - [seɪ] [ðæt] !

“	Come	out	here	an	'	say	that	!
”	来	出去	这里	一个	-	说	那	!

“出来再说一遍！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [kʌm] [aʊt] , —— [juː; jʊ] !

“	Come	out	,	——	you	!
”	来	出去	,	——	你	!

“出来吧，——你！”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [nɪk] , ['fræntɪkli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

”	At	that	moment	Nick	,	frantically	eager	to	obey	the	summons	,	dived	into	the
”	在	那	片刻	缺口	,	疯狂地	渴望的	到	服从	这	传票	,	潜水	进入	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

“就在这时，尼克急于响应召唤，一头扎进了隧道。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [strʌk] [ɪts] [ruːf] .

His	head	and	shoulders	struck	its	roof	.
他的	头	和	肩膀	击	它是	屋顶	.

他的头和肩膀撞到了屋顶。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌpwəd] [sɜːdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [slʌmpt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl]

A	slight	upward	surge	as	he	plunged	,	and	the	snow	slumped	in	with	a	dull
一个	轻微	向上	涌	作为	他	暴跌	,	和	这	雪	瘫倒	在	和	一个	乏味的

['rʌmb(ə)l] .

rumble	.
隆隆	.

他俯冲下去时，雪微微向上涌起，然后沉闷地塌陷下去。

[nɪk] [wɒz; wəz] [swept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ævəlɑːnʃ] ,

Nick	was	swept	back	into	the	cabin	by	a	miniature	avalanche	,
缺口	曾是	扫荡	后退	进入	这	舱	经过	一个	微型	雪崩	,

尼克被一场小型雪崩卷回了小木屋里。

[ænd; ənd] ['hendəsən] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmbld] [gruːv] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd]

and	Henderson	stood	staring	at	the	tumbled	groove	where	the	tunnel	had
和	亨德森	站立	凝视	在	这	翻滚	槽	在哪里	这	隧道	有

[biːn] .

been	.
到过	.

亨德森站在那里，凝视着隧道曾经所在的那片坍塌的沟壑。

[ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] ['ɪnstənts][ðə; ði][əʊld][mænz][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [nɪk] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]

In	the	next	few	instants	the	old	man's	opinion	of	Nick	underwent	a	radical
在	这	下一个	很少	瞬间	这	老的	男人的	观点	的	缺口	经历了	一个	激进的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

接下来的短短几分钟内，老人对尼克的看法发生了彻底的改变。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [rɒθ] [bɪ'keɪm] [red] ['fjʊəri] ,

His	exhilarating	wrath	became	red	fury	,
他的	令人振奋	愤怒	成为	红色的	愤怒	,

他那令人振奋的愤怒变成了赤红的狂怒，

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] — [huː] [hæd; həd] [pleɪd]

born	of	the	conviction	that	his	partner	was	a	coward	—	who	had	played
出生	的	这	定罪	那	他的	伙伴	曾是	一个	懦夫	—	WHO	有	玩

[ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [trɪk] [ðæt] [left] ['hendəsən] [rɪ'dɪkjələsli] ['helpləs] .

a	sneaking	but	effective	trick	that	left	Henderson	ridiculously	helpless	.
一个	鬼鬼祟祟	但	有效的	诡计	那	左边	亨德森	荒谬地	无助	.

源于他坚信自己的搭档是个懦夫——他耍了一个阴险但有效的诡计，让亨德森显得束手无策。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm][hiː; hi] [gruː] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sweɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

As	this	realization	swept	over	him	he	grew	dizzy	and	swayed	on	his
作为	这	实现	扫荡	超过	他	他	生长	晕眩的	和	摇摆	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这一顿悟让他感到一阵眩晕，站立不稳。

[waɪl] [ðə; ði][veɪns] [stʊd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [nek] .

while	the	veins	stood	out	on	his	purple	neck	.
尽管	这	静脉	站立	出去	在	他的	紫色的	脖子	.

他紫红的脖子上青筋暴起。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hiː; hi] ['flaundə] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

When	he	could	control	his	limbs	he	floundered	to	the	chimney	and	began
什么时候	他	可以	控制	他的	四肢	他	挣扎	到	这	烟囱	和	开始

[tuː; tə][rɔː(r)] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] .

to	roar	inarticulate	masses	of	blasphemy	at	the	man	below	.
到	吼	不善言辞	群众	的	亵渎神明	在	这	男人	以下	.

当他能控制自己的四肢时，他跌跌撞撞地爬到烟囱边，开始对着下面的人发出含糊不清的亵渎之语。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] ['sentəns] .

At	last	he	managed	to	form	a	coherent	sentence	.
在	最后的	他	管理	到	形式	一个	相干	句子	.

他终于说出了一句完整的话。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待!

" [hiː; hi] ['beləu] , ['sɒbɪŋ] .
" he bellowed , sobbing .
" 他 咆哮 , 啜泣 .

他一边抽泣一边咆哮。

" [greɪt] —— [dʒʌst][weɪt] - [tɪl][ai][get][juː; jʊ] !
" Great —— just wait ' til I get you !
" 伟大的 —— 只是 等待 - 直到 我 得到 你 !

"太好了——等着瞧吧，等我抓到你！"

[ɪf] [ai][doʊnt][rɪd][ðə; ði] [ɜːθ] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] —— - - ['kɑːkəs] .
If I don't rid the earth o ' your —— drivelin ' carcass .
如果 我 不 摆脱 这 地球 o - 你的 —— - - 尸体 .

如果我不把你的——驾驶尸体从地球上清除出去。

['kaʊəd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫！

—— - [es] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪks][əʊ] - [juː; jʊ] !
—— ' s too good for the likes o ' you !
—— - s 也 好的 为了 这 点赞 o - 你 !

—— 太好了，你这种人配不上！

[hæŋgɪnz] [tuː] [gʊd] !
Hangin's too good !
汉金斯 也 好的 !

闲逛太棒了！

- [tuː] — [əʊ] , ['gɪmi] [maɪ][gʌn] !
Shootin's too — Oh , gimme my gun !
- 也 — 哦 , 给我 我的 枪 !

射击太——哦，把我的枪给我！

[aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['jɛlə] [dɒg] !
I'll shoot you down like a yeller dog !
患病的 射击 你 向下 喜欢 一个 黄狗 狗 !

我会像对待吠犬一样把你击落！

[aɪl] [drɪl] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [sɪv] !
I'll drill you like a sieve !
患病的 钻头 你 喜欢 一个 筛 !

我会像筛子一样钻透你！

[dʒʌst][weɪt] !
Just wait !
只是 等待 !

稍等片刻！

" [hiː; hi][sɜːrdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ['stræŋgld] [hɪm]
" He surged back to the tunnel as the smoke from the fire strangled him
" 他 激增 后退 到 这 隧道 作为 这 抽烟 从 这 火 被勒死 他
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"他猛地冲回隧道，浓烟呛得他喘不过气来，

['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['snəʊʃuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ['fjʊəriəsli] .
snatching up a snowshoe , began to dig furiously .
抢夺 向上 一个 雪鞋 , 开始 到 挖 愤怒地 .

他抓起一只雪鞋，开始拼命地挖掘。

[nɪk] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪ'reɪd][ɒv; əv][ə'bjuːs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['pænɪki] ['terə(r)] .

Nick	,	listening	to	this	tirade	of	abuse	,	began	to	feel	a	panicky	terror	.
缺口	,	聆听	到	这	长篇大论	的	虐待	,	开始	到	感觉	一个	惊慌失措	恐怖	.

尼克听着这番辱骂，开始感到一阵恐慌和恐惧。

['hɛndərsənz] ['gɑːspɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['pɜːfɪktli] [ˌdiːməʊ'naɪəkəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'vəːbəreit]

Henderson's	gasping	,	choking	voice	sounded	perfectly	demoniacal	as	it	reverberated
亨德森的	喘息	,	窒息	嗓音	听起来	完美	恶魔般的	作为	它	回响

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

in	the	chimney	,
在	这	烟囱	,

亨德森喘息哽咽的声音在烟囱里回荡，听起来简直像魔鬼的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θrets] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ]

and	the	frightful	threats	were	delivered	with	the	frenzy	of	a	raving
和	这	可怕	威胁	是	发表	和	这	狂热	的	一个	狂言

['meɪniæk] .

maniac	.
疯子	.

这些可怕的威胁如同疯子般疯狂发出。

[ðə; ði] [lɒŋ] [siːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] , [θɔːt] [nɪk] .

The	long	siege	had	been	too	much	,	thought	Nick	.
这	长的	围城	有	到过	也	很多	,	想法	缺口	.

尼克心想，漫长的围困实在太难熬了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] ['kreɪzi] — ['kreɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

The	old	man	had	gone	suddenly	crazy	—	crazy	with	the	lust	for	blood	.
这	老的	男人	有	已消失	突然	疯狂的	—	疯狂的	和	这	欲望	为了	血	.

老人突然疯了——他被嗜血的欲望冲昏了头脑。

[wɜːrnt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][men] [huː] [ʃɒt] ['piːp(ə)l][ɪn] [bəːsts] [ɒv; əv]

Weren't	the	papers	always	full	of	stories	of	men	who	shot	people	in	bursts	of
不是	这	文件	总是	满的	的	故事	的	男人	WHO	射击	人们	在	爆发	的

[ɪn'sænəti][ænd; ənd] [ðen] [gruː] [seɪn] [ə'gen] ?

insanity	and	then	grew	sane	again	?
疯狂	和	然后	生长	理智	再次	?

报纸上不是总是充斥着这样的故事：一些男人在精神错乱的状态下开枪杀人，然后又恢复了理智吗?

[ɪf] ['hendəsən] [kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][gʌn] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

If	Henderson	could	get	his	gun	now	,	he	would	surely	do	for	him	,
如果	亨德森	可以	得到	他的	枪	现在	,	他	会	一定	做	为了	他	,

如果亨德森现在能拿到枪，他肯定会为他动手。

[ən'les] [hiː; hi] [ʃɒt] ['hendəsən] [fɜːst] — [ɔː(r)] [ən'les] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][rʌn] .

unless	he	shot	Henderson	first	—	or	unless	—	but	he	didn't	want	to	run	.
除非	他	射击	亨德森	第一的	—	或者	除非	—	但	他	没有	想	到	跑步	.

除非他先开枪打死了亨德森——或者除非——但他不想逃跑。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ðəʊ] !

He	must	do	something	,	though	!
他	必须	做	某物	,	尽管	!

他必须做点什么!

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] ['snəʊʃuː] [wɒz; wəz] [krʌntʃɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [fɪld]

His	partner's	snowshoe	was	crunching	nearer	and	nearer	the	snow	-	filled
他的	合伙人的	雪鞋	曾是	嘎吱作响	更近	和	更近	这	雪	-	已填

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

他的同伴的雪鞋嘎吱作响，越来越靠近积雪覆盖的门口。

[waɪl] [ðə; ði]['dɪgə(r)] [gɑ:spt] [greɪt] [l'ʌŋfəlz] [ɒv; əv][eə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hi:vɪŋ] [tʃest] .

while	the	digger	gasped	great	lungfuls	of	air	into	his	heaving	chest	.
尽管	这	挖掘机	倒吸一口气	伟大的	肺	的	空气	进入	他的	起伏	胸部	.

挖掘机猛地向剧烈起伏的胸膛里吸入大量空气。

[nɪk] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] ,

Nick	stood	hesitating	for	another	moment	,
缺口	站立	犹豫不决	为了	其他	片刻	,

尼克犹豫了片刻，

['glɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ['splʌtəd] [ænd; ənd]

glancing	about	the	dim	-	lit	room	while	the	candle	on	the	mantel	spluttered	and
瞥了一眼	关于	这	暗淡	-	点燃	房间	尽管	这	蜡烛	在	这	壁炉架	喷溅	和

['weivə] .

wavered	.
犹豫不决	.

他环顾四周，昏暗的房间里，壁炉架上的蜡烛摇曳不定，发出噼啪声。

[ðen] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] ['gæðəd] [ʌp]

Then	he	ran	to	the	shelf	by	the	bunks	and	with	trembling	hands	gathered	up
然后	他	跑	到	这	架子	经过	这	上下铺	和	和	发抖	双手	聚集	向上

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'vɔlvəz] ,

the	two	revolvers	,
这	二	左轮手枪	,

然后他跑到床铺旁的架子上，颤抖着双手拿起两把左轮手枪。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] .

the	rifle	and	all	the	cartridges	.
这	步枪	和	全部	这	墨盒	.

步枪和所有子弹。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['hendəsən] [bɜ:st] [ɪn] .

Three	minutes	later	Henderson	burst	in	.
三	分钟	之后	亨德森	爆裂	在	.

三分钟后，亨德森冲了进来。

[nɪk] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [set] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

Nick	stood	waiting	for	him	with	set	face	in	front	of	the	fire	-	place	.
缺口	站立	等待	为了	他	和	放	脸	在	正面	的	这	火	-	地方	.

尼克面无表情地站在壁炉前等他。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)]

The	old	man	kicked	the	little	pile	of	snow	to	one	side	and	shut	the	door
这	老的	男人	踢	这	小的	桩	的	雪	到	一	边	和	关闭	这	门

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

老人把那小堆雪踢到一边，小心翼翼地关上了门。

[ðen] [hi:; hi] [wɜ:l] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Then	he	whirled	and	charged	across	the	cabin	.
然后	他	旋转	和	带电	穿过	这	舱	.

然后他猛地转身，冲过小屋。

[hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [met] [hɪm][hɑ:f] - [wei] .

His	partner	met	him	half	-	way	.
他的	伙伴	遇见	他	一半	-	方式	.

他的搭档与他汇合。

[ðə; ði] ['despərət] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] [reɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	desperate	rough	-	and	-	tumble	fight	that	followed	raged	for	an	hour	,
这	绝望的	粗糙的	-	和	-	翻滚	斗争	那	随后	愤怒	为了	一个	小时	,

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

all	about	the	little	room	,
全部	关于	这	小的	房间	,

随后爆发了一场激烈的搏斗，持续了一个小时，战场就在那间小房间里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌŋks] , ['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

under	the	bunks	,	almost	in	the	fire	.
在下面	这	上下铺	,	几乎	在	这	火	.

在床铺下面，几乎就在火里。

[st'u:lz] [flu:] ['evriweə(r)] ,

Stools	flew	everywhere	,
凳子	飞翔	到处	,

凳子四处乱飞，

['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][gɒt]['tæŋg(ə)ld][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['sweltə(r)]

extra	clothing	fell	from	the	walls	and	got	tangled	up	with	the	writhing	swelter
额外的	衣服	跌倒	从	这	墙壁	和	得到	纠缠不清	向上	和	这	扭动	闷热

[ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] ,

of	arms	and	legs	,
的	武器	和	腿	,

多余衣物从墙上掉落，与扭动着、闷热难耐的胳膊和腿纠缠在一起。

['æʃɪz] [swə:l] , [waɪl] [ðə; ði][men] [pænt] [ænd; ənd] [tʌg] , [pʌntʃt] ['gɑ:spɪŋ] , [ʃɔ:t] - [ɑ:md]

ashes	swirled	,	while	the	men	panted	and	tugged	,	punched	gasping	,	short	-	armed
灰烬	旋转	,	尽管	这	男人	喘息	和	拉扯	,	拳击	喘息	,	短的	-	武装

['pʌntʃɪz] , ['naɪðə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

punches	,	neither	giving	an	inch	,
拳击	,	两者都不	给予	一个	英寸	,

灰烬飞舞，两人气喘吁吁，互相拉扯、挥拳，短促地击打着，谁也不肯退让。

['si:mɪŋli] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

seemingly	as	strong	and	fresh	as	ever	.
似乎	作为	强的	和	新鲜的	作为	曾经	.

似乎依然精力充沛、活力四射。

[ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [tə'geðə(r)] [nɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['efət] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði]

Then	of	a	sudden	as	they	rose	together	Nick	made	a	terrific	effort	to	hit	the
然后	的	一个	突然	作为	他们	玫瑰	一起	缺口	制成	一个	了不起	努力	到	打	这

[əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði][dʒɔ:] .

old	man	on	the	jaw	.
老的	男人	在	这	颚	.

然后，就在他们一起站起来的时候，尼克突然使出全力，打中了老人的下巴。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [dɒdʒd] [bæk] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪst] [swiʃ] ['hɑ:mləsli] [pɑ:st] .

The	old	man	dodged	back	sharply	and	the	fist	swished	harmlessly	past	.
这	老的	男人	躲避	后退	尖锐地	和	这	拳头	嗖的一声	无害地	过去的	.

老人敏捷地向后闪避，拳头无害地擦身而过。

[nɪk] [hɑ:f] - [tɜ:nd] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] ['fɔ:wəd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [mə'mentəm]

Nick	half	-	turned	and	stumbled	forward	,	unable	to	overcome	the	momentum
缺口	一半	-	转向	和	踉跄	向前	,	无法	到	克服	这	势头

[ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .

of	the	blow	.
的	这	吹	.

尼克半转身，踉跄着向前倒去，无法克服这一击的冲击力。

[hiː; hi] [ˈblʌndə] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ˈhendəsən] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [riˈgein, riː-] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .

He	blundered	heavily	against	Henderson	,	who	had	not	regained	his	balance	.
他	犯错	重度	反对	亨德森	,	WHO	有	不是	恢复	他的	平衡	.

他重重地摔倒在亨德森面前，而亨德森还没有恢复平衡。

[ðeɪ] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [rəʊld] [əˈpɑːt] , [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [ɪgˈzɔːstʃən] .

They	crashed	to	the	floor	,	rolled	apart	,	and	lay	flat	in	utter	exhaustion	.
他们	崩溃了	到	这	地面	,	滚动	除	,	和	躺	平坦的	在	说出	疲惫	.

他们摔倒在地，翻滚着分开，筋疲力尽地平躺在地上。

[ˈhendəsən] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [druː] [hɪmˈself] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈgrʌntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] .

Henderson	at	length	drew	himself	with	much	grunting	to	a	sitting	posture	.
亨德森	在	长度	画	他自己	和	很多	哼哼	到	一个	坐着	姿势	.

亨德森最终哼哼唧唧地坐了起来。

[hiː; hi] [saɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

He	sighed	as	his	eyes	took	in	the	wreckage	of	the	room	.
他	叹了口气	作为	他的	眼睛	采取	在	这	残骸	的	这	房间	.

他叹了口气，目光扫过房间里的残骸。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [dɜːn] [fuːlz] [wiː; wi] [biː; bi] , [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ˈhevɪli] .

“	What	a	couple	o	'	durn	fools	we	be	,	anyway	,	”	he	remarked	heavily	.
“	什么	一个	夫妻	o	-	该死	傻瓜	我们	是	,	反正	,	”	他	评论	重度	.

“我们真是两个十足的傻瓜啊，”他沉重地说道。

[nɪk] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnərz] [raɪ] [grɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈtʃʌk(ə)l] .

Nick	rolled	over	and	met	his	partner's	wry	grin	with	a	hoarse	chuckle	.
缺口	滚动	超过	和	遇见	他的	合伙人的	讽刺	咧嘴笑	和	一个	嘶哑	轻笑	.

尼克翻了个身，对着搭档那略带嘲讽的笑容，发出了一声沙哑的轻笑。

[hiː; hi] [tuː] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hɒdʒ] - [pɒdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ˈæʃɪz] .

He	too	sighed	as	he	surveyed	the	hodge	-	podge	of	furniture	and	clothes	sprinkled	with	ashes	.
他	也	叹了口气	作为	他	调查	这	霍奇	-	杂物	的	家具	和	衣服	撒上	和	灰烬	.

他也叹了口气，环顾着那堆沾满灰烬的家具和衣服。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈstægəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ruːm] .

The	old	man	staggered	to	his	feet	and	made	for	the	door	to	let	some	fresh	air	into	the	reeking	room	.
这	老的	男人	交错	到	他的	脚	和	制成	为了	这	门	到	让	一些	新鲜的	空气	进入	这	臭气熏天	房间	.

老人踉跄着站起身，走向门口，想让新鲜空气进入臭气熏天的房间。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˈəʊvə(r)] [ˈhɑːtli] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsweti] [hænd] .

As	he	stepped	over	Hartley	he	stopped	and	reached	down	a	sweaty	hand	.
作为	他	步	超过	哈特利	他	停止	和	达到	向下	一个	汗流浃背	手	.

他跨过哈特利时停了下来，伸手摸了摸汗津津的手。

“ [æn; ən] - [aɪ] [fɪgɚd] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

“	An	'	I	figgered	you	was	a	coward	,	”	he	remarked	.
“	一个	-	我	计算	你	曾是	一个	懦夫	,	”	他	评论	.

“我还以为你是个懦夫呢，”他说道。

“ [mæn] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] ! ”

“	Man	,	you're	a	wild	cat	!	”
“	男人	,	你是	一个	荒野	猫	!	”

“老兄，你真是个野猫！”

“ [ɔː] , [hek] , ” [sed] [nɪk] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,
“ Aw , heck , ” said Nick as he grasped the hand and pulled himself erect ,
“ 啊 , 见鬼 , ” 说 缺口 作为 他 抓住 这 手 和 拉 他自己 直立 ,

“哎呀，糟了，”尼克说着，抓住那只手，把自己撑了起来。

“ [jʊd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌem 'iː][ʌp] ['iːzi] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [ɔːl][ɪn][frɒm; frəm] ['dɪgɪn] - .
“ you'd ' a ' done me up easy , if you hadn't been all in from diggin ' .
“ 你会 - 一个 - 完毕 我 向上 简单的 , 如果 你 之前没有 到过 全部 在 从 挖掘 - .

“如果你不是一心想着挖地，你早就把我搞定了。”

[æn; ən] - [seɪ] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] ['snikə] [ə'gen] — “ [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] ['kreɪzi] !
An ' say , Jim , ” he snickered again — “ I thought you'd gone crazy !
一个 - 说 , 吉姆 , ” 他 窃笑 再次 — “ 我 想法 你会 已消失 疯狂的 !

“吉姆，”他又嗤笑道，“我还以为你疯了呢！”

['ɒnɪst] [ai][dɪd] .
Honest I did .
诚实的 我 做过 .

说实话，我确实这么做了。

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] [skeəd] [ai] —
I was that scared I —
我 曾是 那 害怕的 我 —

我当时吓坏了——

” ['hendəsən] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [ʌn'lætʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['wʊdn] ['hænd(ə)l]
” Henderson had reached out to unlatch the door when the wooden handle
” 亨德森 有 达到 出去 到 解锁 这 门 什么时候 这 木制的 处理
['lɪftɪd] ['siːmɪŋli] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .
lifted seemingly of its own volition .
抬起 似乎 的 它是 自己的 意志 .

“亨德森伸手去开门的时候，木门把手好像自己抬起来了一样。”

[ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['ɪnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk]
The heavy door swung inward with a rush , and three men leaped into the shack
这 重的 门 摇摆 向内 和 一个 匆忙 , 和 三 男人 跳跃 进入 这 窝棚
.
:
.

沉重的门猛地向内打开，三个男人跳进了小屋。

“ [pʊt] - [ɪm] [ʌp] ! ” [sed] [ðə; ði]['liːdə(r)] , ['griːsi] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][fæt] .
“ Put ' em up ! ” said the leader , greasy - looking and fat .
“ 放 - 呃 向上 ! ” 说 这 领导者 , 腻 - 寻找 和 胖的 .

“举起来！”领头的人说道，他看起来油腻腻的，而且很胖。

“ [wɒt] — ” [bɪ'gæn] ['hendəsən] [ɪn]['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .
“ What — ” began Henderson in utter bewilderment .
“ 什么 — ” 开始 亨德森 在 说出 困惑 .

“什么——”亨德森茫然地开口道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][rəʊz] [rɪ'lʌktəntli]
Then he caught the gleam of an automatic , and his hands rose reluctantly
然后 他 捕捉 这 闪耀 的 一个 自动的 , 和 他的 双手 玫瑰 勉强
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
above his head .
多于 他的 头 .

然后他瞥见了自动武器的闪光，不情愿地将双手举过头顶。

[nɪk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [sə'prest] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃelf] , ['fɒləʊd] [suːt] ['dʌmli] .
Nick , after a suddenly suppressed motion toward the shelf , followed suit dumbly .
缺口 , 后 一个 突然 被抑制 运动 朝向 这 架子 , 随后 套装 默默地 .

尼克突然抑制住想要去拿书架的动作，呆呆地跟着做了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪnˈvedər] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsnəʊʃuː] [θɒŋ] [fɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuːs]

The	other	invaders	came	forward	,	each	with	a	snowshoe	thong	formed	into	a	noose
这	其他	入侵者	来了	向前	,	每个	和	一个	雪鞋	丁字裤	形成	进入	一个	套索

.

:

.

其他入侵者也走了过来，每个人都拿着一个用雪鞋带做成的套索。

[ðeɪ] [ˈdeftli] [slɪpt] [ðiːz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʌpˈstretʃt] [hændz] , [druː] [ðem; ðəm] [taɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

They	deftly	slipped	these	over	the	upstretched	hands	,	drew	them	tight	with	a
他们	巧妙地	滑倒了	这些	超过	这	伸展	双手	,	画	他们	紧的	和	一个

[dʒɜːk][ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] .

jerk	and	tied	them	.
混蛋	和	系	他们	.

他们熟练地将这些绳子套在伸出的双手上，猛地拉紧并系好。

“ [naʊ] , [ðen] , [hændz] [daʊn] — [wei] [daʊn] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][fæt][mæn] .

“	Now	,	then	,	hands	down	—	way	down	,	”	went	on	the	fat	man	.
“	现在	,	然后	,	双手	向下	—	方式	向下	,	”	去	在	这	胖的	男人	.

“那么，毫无疑问——彻底否定，”胖子继续说道。

[ðə; ði] [θɒŋz] - [friː] [endz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] [wɪð] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [wˈeəɹəz] - [ˈæŋklz] .

The	thongs	'	free	ends	were	tied	with	painstaking	care	to	their	wearers	'	ankles	.
这	丁字裤	-	自由的	结束	是	系	和	费尽心力	关心	到	他们的	穿着者	-	脚踝	.

人字拖的两端被一丝不苟地系在穿着者的脚踝上。

“ [brɪŋ] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

“	Bring	'	em	over	here	where	we	can	look	at	'	em	.
“	带来	-	呃	超过	这里	在哪里	我们	能	看	在	-	呃	.

“把它们带过来，让我们看看。”

” [ðə; ði][fæt][mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] .

”	The	fat	man	walked	to	the	hearth	.
”	这	胖的	男人	步行	到	这	炉	.

胖子走到炉灶旁。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .

The	prisoners	were	pushed	after	him	.
这	囚犯	是	推动	后	他	.

囚犯们被推着跟在他后面。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈhendəsən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tɔːl] ,

“	See	here	,	”	said	Henderson	,	as	his	tall	,
“	看	这里	,	”	说	亨德森	,	作为	他的	高的	,

“看这里，”亨德森说着，他高大的.....

[dɑːk] [ˈdʒeɪlə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɜːtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

dark	jailer	finished	searching	him	and	started	a	thorough	investigation	of	the
黑暗的	狱卒	完成的	搜索	他	和	开始	一个	彻底	调查	的	这

[ˈkæbɪn] .

cabin	.
舱	.

黑衣狱卒搜完了他的尸体，开始对小屋进行彻底搜查。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪn] - [əʊ] - [ðɪs] , [ˈeniweɪ] ? ”

“	What's	the	meanin	'	o	'	this	,	anyway	?	”
“	是什么	这	含义	-	o	-	这	,	反正	?	”

“这到底是什么意思？”

“ [waɪ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [təʊn] , “ [wɪr] [ˈhʌŋgri] , [siː] ?

“	Why	,	”	responded	the	fat	man	in	a	confidential	tone	,	“	we're	hungry	,	see	?
“	为什么	,	”	回应	这	胖的	男人	在	一个	机密的	语气	,	“	是	饥饿的	,	看	?

“为什么？”胖子用一种神秘的语气回答说，“我们饿了，你看？”

[səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bʌdi] .

So	we	decided	to	ask	ourselves	to	dinner	with	you	and	your	buddy	.
所以	我们	决定	到	问	我们自己	到	晚餐	和	你	和	你的	伙伴	.

所以我们决定邀请你和你的朋友共进晚餐。

" [nɪks] ['gɑːdiən] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .

"	Nick's	guardian	came	back	from	his	inspection	of	the	premises	.
"	尼克的	监护人	来了	后退	从	他的	检查	的	这	前提	.

"尼克的监护人巡视完房屋回来了。"

" [seɪ] , [kæp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]

"	Say	,	Cap	,	"	he	said	,	"	there's	plenty	of	food	,	all	right	,	but	there	ain't	no
"	说	,	帽	,	"	他	说	,	"	有	很多	的	食物	,	全部	正确的	,	但	那里	不是	不

[gʌnz] [hɪə(r)] . "

guns	here	.	"
枪支	这里	.	"

"我说，船长，"他说，"食物倒是很多，但是这里没有枪。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['evriweə(r)] ? "

"	Have	you	looked	everywhere	?	"
"	有	你	看起来	到处	?	"

"你找遍所有地方了吗？"

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [soʊz] ['təʊni] .

"	Sure	,	an	'	so's	Tony	.
"	当然	,	一个	-	所以也是	托尼	.

"当然，托尼也是。"

[waɪ] [wɒz; wəz][juː; jʊ][səʊ] ['lɪəri] [əʊ] - ['dʒʌmpɪn] - [ðiːz] [həʊldz] ? "

Why	was	you	so	leery	o	'	jumpin	'	these	holds	?	"
为什么	曾是	你	所以	警惕	o	-	跳跳	-	这些	持有	?	"

你为什么那么害怕跳这些落脚点?

" ['hwʌtɪd] [jiː; ji][dʒʌmp] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweɪ] ? " ['grʌmbld] ['təʊni] .

"	What'd	ye	jump	'	em	for	anyway	?	"	grumbled	Tony	.
"	什么	是的	跳	-	呃	为了	反正	?	"	咕哝	托尼	.

"你们到底为什么要袭击他们？"托尼咕哝道。

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)][bəuθ][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [waɪl] [wiː; wi] [rest] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn]

"	I'll	answer	both	them	questions	while	we	rest	a	bit	,	"	said	the	fat	man
"	患病的	回答	两个都	他们	问题	尽管	我们	休息	一个	少量	,	"	说	这	胖的	男人

[ɪn'dʌldʒəntli] .

indulgently	.
纵容地	.

"趁我们休息一会儿，我会回答他们两个的问题，"胖子宽容地说。

" [æz; əz][tuː; tə]['dʒʌmpɪn] -

"	As	to	jumpin	'
"	作为	到	跳跳	-

至于跳跃

- [ɪm] [wen] ['ðer] ['faɪtɪn] - , ['peri] , [juː; jʊ]['nevə(r)][wɒnt][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

'	em	when	they're	fightin	'	,	Perry	,	you	never	want	to	do	that	.
-	呃	什么时候	它们是	战斗	-	,	佩里	,	你	绝不	想	到	做	那	.

佩里，当他们打架的时候，你千万不要那样做。

[ɪts] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] - [ə; eɪ][gʌn] [ðæt] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][græb]

It's	takin	'	a	chance	,	because	there's	generly	a	gun	that	both's	tryin	'	to	grab
它是	拿	-	一个	机会	,	因为	有	-	一个	枪	那	-	尝试	-	到	抓住

,

,

,

这是在冒险，因为通常情况下，双方都想抢夺一把枪。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ] [ɒf] ['eni] [taɪm] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

an	'	it	may	go	off	any	time	right	in	your	face	.
一个	-	它	可能	去	离开	任何	时间	正确的	在	你的	脸	.

它随时可能在你面前爆炸。

[æn; ən] - ['təʊni] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌmpɪn] -

An	'	Tony	,	didn't	I	give	you	my	reasons	for	jumpin	'
一个	-	托尼	,	没有	我	给	你	我的	原因	为了	跳跳	-

托尼，我不是已经告诉你我跳下去的理由了吗?

- [ɪm] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] ?

'	em	at	all	before	we	got	here	?
-	呃	在	全部	前	我们	得到	这里	?

在我们到达这里之前，他们就存在吗?

[jʊl] [nəʊ] [wen] [juːv] [biːn] ['wɜːkɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ðæt]

You'll	know	when	you've	been	workin	'	at	this	work	as	long	as	I	have	that
你会	知道	什么时候	你已经	到过	工作	-	在	这	工作	作为	长的	作为	我	有	那

[njuːz] [kæn; kən]['træv(ə)l][fɑːst] — ['maɪti] [fɑːst] .

news	can	travel	fast	—	mighty	fast	.
消息	能	旅行	快速地	—	强大的	快速地	.

当你像我一样在这个行业工作这么久之后，你就会知道消息传播得很快——非常快。

[haʊ] [wɒz; wəz][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔː(r)]

How	was	we	to	know	they	wouldn't	recognize	us	,	from	a	description	or
如何	曾是	我们	到	知道	他们	不会	认出	我们	,	从	一个	描述	或者

['sʌmθɪn] - ?

somethin	'	?
某物	-	?

我们怎么可能知道他们认不出我们，哪怕只是通过描述之类的手段?

[haʊ] [wɒz; wəz][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bʊl] ?

How	was	we	to	know	one	of	'	em	wasn't	a	bull	?
如何	曾是	我们	到	知道	一	的	-	呃	不是	一个	公牛	?

我们怎么知道其中一头不是公牛呢?

[æn; ən] - ['lɑːstli] , [haʊ] [wɒz; wəz][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [traɪ][tuː; tə] [stɪk] [ˌjuː 'es]

An	'	lastly	,	how	was	we	to	know	but	what	they	might	try	to	stick	us
一个	-	最后	,	如何	曾是	我们	到	知道	但	什么	他们	可能	尝试	到	戳	我们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

最后，我们又怎么会知道他们会想方设法陷害我们呢?

[ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði][hɒp][ɒn] - [ɪm] — [æn; ən] - [ˌjuː 'es][dʒʌst] - - [kæʃ] ?

if	we	didn't	get	the	hop	on	'	em	—	an	'	us	just	oozin	'	cash	?
如果	我们	没有	得到	这	跳	在	-	呃	—	一个	-	我们	只是	-	-	现金	?

如果我们没能抢占先机——而我们却挥金如土?

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kwestʃənz] - [tɪl][wiː; wi] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt]

We	couldn't	answer	a	one	of	them	questions	'	til	we	seen	what	was	what
我们	不能	回答	一个	一	的	他们	问题	-	直到	我们	已见	什么	曾是	什么

, [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

,	could	we	?
,	可以	我们	?

我们只有弄清楚事情的来龙去脉，才能回答其中一个问题，对吧?

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ， [bɔɪz] ， ” [hiː; hi] [endid] ， ['pætrənaɪzɪŋli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]
Play **it** **safe** **，** **boys** **，** **”** **he** **ended** **，** **patronizingly** **conscious** **of** **his** **superior**
玩 它 安全的 ， 男孩们 ， ” 他 结束 ， 居高临下地 有意识的 的 他的 优越的
[ə'stjuːtnəs] ，
astuteness **，**
敏锐 ，

“稳妥为上，伙计们，”他总结道，语气中带着居高临下的优越感，显然他觉得自己比别人更精明。

- [æn; ən] - [jʊl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] ，
' **an** **'** **you'll** **always** **come** **out** **on** **top** **，**
- 一个 - 你会 总是 来 出去 在 顶部 ，

无论如何，你最终都会胜出。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] ['sʌmtaɪmz] .
even **if** **you** **do** **make** **it** **unpleasant** **for** **the** **other** **feller** **sometimes** **.**
甚至 如果 你 做 制作 它 令人不快的 为了 这 其他 伙计 有时 .

即使有时候你让对方感到不愉快。

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

” [hiː; hi] ['tiːtə] ['pɒndərəsli] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]
” **He** **teetered** **ponderously** **on** **the** **heels** **of** **his** **moccasins** **and** **drew** **forth** **a**
” 他 摇摇欲坠 沉重地 在 这 高跟鞋 的 他的 鹿皮鞋 和 画 前进 一个
['sɪlvə(r)] [keɪs] .
silver **case** **.**
银 案件 .

他穿着鹿皮鞋，步履蹒跚地走着，掏出一个银盒子。

“ [hæv; həv][wʌn] ?
“ **Have** **one** **?**
“ 有 一 ?

有一个吗?

” [hiː; hi] ['ɒfəd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['hendəsən] [ænd; ənd] ['hɑːtli] .
” **he** **offered** **，** **holding** **it** **out** **to** **Henderson** **and** **Hartley** **.**
” 他 提供 ， 保持 它 出去 到 亨德森 和 哈特利 .

他一边说着，一边把东西递给亨德森和哈特利。

“ [nəʊ] ? ['sɒri] .
“ **No** **?** **Sorry** **.**
“ 不 ? 对不起 .

“没有？抱歉。”

” [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
” **He** **lit** **a** **cigaret** **with** **a** **flourish** **.**
” 他 点燃 一个 香烟 和 一个 繁荣 .

他潇洒地点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['snɑːrlɪŋ] ['efəts] [tuː; tə] [twɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd]
The **old** **man** **paused** **in** **his** **snarling** **efforts** **to** **twist** **out** **of** **his** **bonds** **and**
这 老的 男人 暂停 在 他的 咆哮 努力 到 捻 出去 的 他的 债券 和
[kɔːf] ['sævɪdʒli] ，
coughed **savagely** **，**
咳嗽 野蛮地 ，

老人停止了挣扎着想要挣脱束缚，猛地咳嗽起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [leɪ] ['kwaɪət] , [ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but **his** **partner** **lay** **quiet** **，** **a** **scared** **look** **in** **his** **eyes** **.**
但 他的 伙伴 躺 安静的 ， 一个 害怕的 看 在 他的 眼睛 .

但他的同伴却静静地躺着，眼中满是恐惧。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , “ [lets] ['rʌs(ə)l][sʌm; səm] [grʌb] .

“	**Now**	,	”	**said**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**gang**	,	“	**let's**	**rustle**	**some**	**grub**	.
“	现在	,	”	说	这	领导者	的	这	帮派	,	“	我们来吧	沙沙	一些	幼虫	.

“现在，”团伙头目说，“咱们去弄点吃的吧。”

[hɪə(r)] — ” [hiː; hi] [stɜːd] ['hendəsən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] — “ [wɛrz] [ðə; ði]['bredbɒks] ? ”

Here	**—**	”	**he**	**stirred**	**Henderson**	**with**	**his**	**foot**	**—**	“	**where's**	**the**	**breadbox**	**?**	”
这里	—	”	他	搅拌	亨德森	和	他的	脚	—	“	在哪里?	这	面包盒	?	”

“喂——”他用脚踢了踢亨德森，“面包盒在哪儿？”

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒf] [ˌem 'iː] ! ” [bɜːst] [aʊt] ['hendəsən] .

“	**Get**	**your**	**foot**	**off**	**me**	**!**	”	**burst**	**out**	**Henderson**	**.**
“	得到	你的	脚	离开	我	!	”	爆裂	出去	亨德森	.

“把你的脚从我身上拿开！”亨德森吼道。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] , ['eniweɪ] ?

“	**What**	**kind**	**of**	**a**	**game**	**you**	**tryin**	**'**	**to**	**pull**	**off**	**,**	**anyway**	**?**
“	什么	种类	的	一个	游戏	你	尝试	-	到	拉	离开	,	反正	?

“你到底想搞什么花招？”

[kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz]['kæbɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌhaɪfə'luːtɪn] - ['gæb(ə)l][æn; ən] - [taɪ][hɪm] [ʌp] .

Come	**into**	**a**	**man's**	**cabin**	**with**	**your**	**hifalutin**	**'**	**gabble**	**an**	**'**	**tie**	**him**	**up**	**.**
来	进入	一个	男人的	舱	和	你的	hifalutin	-	数落	一个	-	领带	他	向上	.

带着你那高谈阔论闯进一个男人的小屋，然后把他绑起来。

['lemi] [gəʊ] ! ”

Lemme	**go**	**!**	**”**
让我	去	!	”

放开我！

“ [wɪl] [juː; jʊ]['rʌs(ə)l][sʌm; səm] [grʌb] [ɪf] [ai][duː; də] ? ”

“	**Will**	**you**	**rustle**	**some**	**grub**	**if**	**I**	**do**	**?**	**”**
“	将要	你	沙沙	一些	幼虫	如果	我	做	?	”

“如果我这么做，你会帮我弄点吃的吗？”

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [dɜːn] [saɪt] [ai][woʊnt] !

“	**Not**	**by**	**a**	**durn**	**sight**	**I**	**won't**	**!**
“	不是	经过	一个	该死	视线	我	惯于	!

“我绝对不会！”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɔːd] .

”	**the**	**old**	**man**	**roared**	**.**
”	这	老的	男人	咆哮	.

“老人咆哮道。”

“ [aɪ'd]['rʌs(ə)l][juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)]['dɜːti] [gæŋ] [tuː; tə] —— [aʊt][əʊ] - [hɪə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ! ”

“	**I'd**	**rustle**	**you**	**an**	**'**	**your**	**dirty**	**gang**	**to**	**——**	**out**	**o**	**'**	**here**	**,**	**if**	**I**	**had**	**a**	**gun**	**!**	**”**
“	ID	沙沙	你	一个	-	你的	肮脏的	帮派	到	——	出去	o	-	这里	,	如果	我	有	一个	枪	!	”

“如果我有枪，我早就把你们这群肮脏的团伙赶出去了！”

“ [jeə] — [ɪf] , ” ['tɔːntɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] .

“	**Yeah**	**—**	**if**	**,**	**”**	**taunted**	**the**	**fat**	**man**	**.**
“	是的	—	如果	,	”	嘲讽	这	胖的	男人	.

“是啊——如果，”胖子嘲讽道。

[ðen] , “ [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][wʌn] ?

Then	**,**	**“**	**Why**	**ain't**	**you**	**got**	**one**	**?**
然后	,	“	为什么	不是	你	得到	一	?

然后，“你为什么没有一个？”

" [hiː; hi] [snæpt] [sə'spɪʃəsli] .
" he snapped suspiciously .
" 他 啪啪 可疑地 .

他狐疑地厉声说道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['ɪdiət] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhweəz] , [ðæts] [waɪ] , " ['grɪtɪd] ['hendəsən] ,
" That young idiot lost it somewheres , that's why , " gritted Henderson ,
" 那 年轻的 笨蛋 丢失的 它 某个地方 , 那就是 为什么 , " 磨碎的 亨德森 ,

"那个年轻笨蛋肯定是把它弄丢了，所以才这样，"亨德森咬牙切齿地说。

[waɪl] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['ɪdiət] " [geɪv] ['fɜːvənt] [ðəʊ] ['saɪlənt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [kwɪk]
while the " young idiot " gave fervent though silent thanks for his partner's quick
尽管 这 " 年轻的 笨蛋 " 给予 热切 尽管 沉默的 谢谢 为了 他的 合伙人的 快的
[wɪt] .
wit .
有 .

而那个"年轻的傻瓜"则默默地、热情地感谢他的搭档的机智。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɑːtli] , [huː] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .
The fat man turned to Hartley , who shrank away .
这 胖的 男人 转向 到 哈特利 , WHO 缩小 离开 .

胖子转向哈特利，哈特利吓得缩了回去。

" [wel] , [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ækt] [naɪs] [æn; ən] - ['səʊʃəb(ə)l] [æn; ən] - [kʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [sʌm; səm] [grʌb] ?
" Well , you goin ' to act nice an ' sociable an ' cook us up some grub ?
" 出色地 , 你 去 - 到 行为 好的 一个 - 善于交际的 一个 - 厨师 我们 向上 一些 幼虫 ?

"好吧，你打算表现得友善热情，给我们做点吃的吗？"

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] ['prɪti] [kwɪk] ,
We got to move on pretty quick ,
我们 得到 到 移动 在 漂亮的 快的 ,

我们得尽快继续前进。

[æn; ən] - ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
an ' it'll be all for the best if you hustle about it . "
一个 - 它将 是 全部 为了 这 最好的 如果 你 努力奋斗 关于 它 . "

如果你努力争取，一切都会有好结果的。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [nɪk] ['iːgəli] .
" Yes , sir , " said Nick eagerly .
" 是的 , 先生 , " 说 缺口 急切地 .

"是的，先生，"尼克急切地回答道。

" [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" I'll do my best for you . "
" 患病的 做 我的 最好的 为了 你 . "

"我会尽我所能帮助你。"

" ['blɑːstɪd] ['lɪt(ə)l] [slɒb] , " ['mʌtə] ['hendəsən] .
" Blasted little slob , " muttered Henderson .
" 炸毁 小的 邋遢鬼 , " 低声说道 亨德森 .

"该死的小邋遢鬼，"亨德森低声说道。

" [ðeə(r)] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [fæt] [mæn] ['hɑːtɪli] .
" There , that's something like , " said the fat man heartily .
" 那里 , 那就是 某物 喜欢 , " 说 这 胖的 男人 衷心地 .

"嗯，差不多就是这样，"胖子爽朗地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['θʌrəli] .
He was enjoying himself thoroughly .
他 曾是 享受 他自己 彻底 .

他玩得非常开心。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][grænd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

His	**manner**	**became**	**even**	**more**	**grand**	**as**	**he**	**continued**	**:**
他的	方式	成为	甚至	更多的	盛大	作为	他	持续	:

随着谈话的进行，他的举止变得更加盛大：

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [əʊ] - [weɪtɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] .

“	**It**	**ain't**	**every**	**man**	**has**	**the**	**privilege**	**o**	**'**	**waitin**	**'**	**on**	**me**	**.**
“	它	不是	每一个	男人	有	这	特权	o	-	等待	-	在	我	.

“不是每个男人都有幸侍奉我的。”

[ai] [kʌt] [kwaɪt][ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [daʊn] [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] .

I	**cut**	**quite**	**a**	**figure**	**,**	**down**	**where**	**I**	**come**	**from**	**.**
我	切	相当	一个	数字	,	向下	在哪里	我	来	从	.

在我老家，我可是个相当引人注目的人物。

” [hiː; hi] ['dʒestʃə] , [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] [held] ['dʒɔːntɪli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['fɪŋgəz] .

”	**He**	**gestured**	**,**	**his**	**cigaret**	**held**	**jauntily**	**between**	**his**	**pudgy**	**fingers**	**.**
”	他	做手势	,	他的	香烟	握住	轻快地	之间	他的	胖乎乎的	手指	.

他做了个手势，胖乎乎的手指间潇洒地夹着一支雪茄。

“ [waɪ] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ][pælz] [kliːnd] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][dʒʌst] [tuː] ['aʊəz] ,

“	**Why**	**,**	**me**	**an**	**'**	**my**	**pals**	**cleaned**	**up**	**a**	**whole**	**fortune**	**in**	**just**	**two**	**hours**	**,**
“	为什么	,	我	一个	-	我的	朋友们	已清洗	向上	一个	所有的	财富	在	只是	二	小时	,

“我和我的朋友们只用了两个小时就赚了一大笔钱！”

[nɒt][səʊ]['meni] [naɪts] [ə'gəʊ] .

not	**so**	**many**	**nights**	**ago**	**.**
不是	所以	许多	夜晚	前	.

就在几天前。

[əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['peri] , ” [hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

Oh	**,**	**it's**	**all**	**right**	**Perry**	**,**	**”**	**he**	**reassured**	**his**	**companion**	**,**
哦	,	它是	全部	正确的	佩里	,	”	他	放心	他的	伴侣	,

“哦，没事的，佩里，”他安慰同伴说。

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [əʊθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['luːsnɪŋ] [nɪks]

who	**had**	**turned**	**with**	**a**	**warning**	**oath**	**from**	**his**	**task**	**of**	**loosening**	**Nick's**
WHO	有	转向	和	一个	警告	誓言	从	他的	任务	的	松动	尼克的

[bɒndz][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] .

bonds	**so**	**he**	**could**	**move**	**about**	**.**
债券	所以	他	可以	移动	关于	.

他临走前发誓要解除尼克身上的束缚，让他能够自由活动。

“ [ai] [daʊt] [ɪf] ['ɛniˌbɑːdiz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ʌp] [ðɪs] [wei] ,

“	**I**	**doubt**	**if**	**anybody's**	**goin**	**'**	**to**	**look**	**for**	**us**	**up**	**this**	**way**	**,**
“	我	怀疑	如果	任何人的	去	-	到	看	为了	我们	向上	这	方式	,

“我怀疑会不会有人来这边找我们。”

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] ['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)][woʊnt] [skwiːl] [ɒn][ˌjuː 'es] .

an	**'**	**I**	**know**	**our**	**friends**	**here**	**won't**	**squeal**	**on**	**us**	**.**
一个	-	我	知道	我们的	朋友们	这里	惯于	尖叫	在	我们	.

我知道我们在这里的朋友不会告发我们。

” [hiː; hi] [liə] .

”	**He**	**leered**	**.**
”	他	斜视	.

他色眯眯地笑着。

“ ['toʊniz][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] - - , [eɪ] ['təʊni] ?

“	**Tony's**	**a**	**good**	**pard**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**disappearin**	**'**	**,**	**eh**	**Tony**	**?**
“	托尼的	一个	好的	帕尔德	什么时候	它	来	到	-	-	,	嗯	托尼	?

“托尼很擅长消失，对吧，托尼？”

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [əˈgen] ,
" **He** **chuckled** **again** **,**
" 他 轻笑 再次 ,

他又轻笑了一声。

['gləʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [æz; əz]['təʊni] [grɪnd] [ɪn]
glowing **more** **and** **more** **in** **the** **light** **of** **his** **own** **importance** **as** **Tony** **grinned** **in**
发光 更多的 和 更多的 在 这 光 的 他的 自己的 重要性 作为 托尼 咧嘴一笑 在
[ə; eɪ] [pliːzd] [weɪ] .
a **pleased** **way** **.**
一个 高兴 方式 .

托尼得意地咧嘴一笑，他越来越觉得自己很重要，光芒四射。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [nɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd]
" Say , " he said to Nick , who was digging out some meal from the food
" 说 , " 他 说 到 缺口 , WHO 曾是 挖掘 出去 一些 一顿饭 从 这 食物
- [bɒks] ,
- box ,
- 盒子 ,

"喂，"他对正在从食物箱里翻找食物的尼克说。

" ['hʌs(ə)l] [ðæt] [grʌb] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" hustle that grub , you hear ? "
" 努力奋斗 那 幼虫 , 你 听到 ? "

"赶紧去弄点吃的，听到了吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːtli] .
" Yes , sir , I am , as fast as I can , " answered Hartley .
" 是的 , 先生 , 我 是 , 作为 快速地 作为 我 能 , " 回答 哈特利 .

"是的，先生，我正在尽我所能地快点，"哈特利回答道。

['hendəsən] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪd] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['efət] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , ['feəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð]
Henderson at this point made a furious effort to free himself , fairly bursting with
亨德森 在 这 观点 制成 一个 狂怒 努力 到 自由的 他自己 , 相当 爆发 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

此时，亨德森怒不可遏，拼命挣扎想要挣脱束缚。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['hendəsən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [smaɪl] .
" That's right , " said the fat man , glancing at Henderson with a tolerant smile .
" 那就是 正确的 , " 说 这 胖的 男人 , 瞥了一眼 在 亨德森 和 一个 宽容 微笑 .

"没错，"胖子说着，宽容地看了亨德森一眼，露出微笑。

" [naʊ] [lets] [fɪks] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
" Now let's fix the fire .
" 现在 我们来吧使固定 这 火 .

"现在我们来灭火。"

['gɛtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] , [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Gettin ' a bit chilly , seems to me .
获得 - 一个 少量 寒冷 , 似乎 到 我 .

感觉有点冷了。

" [nɪk] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .
" Nick started toward the fire - place .
" 缺口 开始 朝向 这 火 - 地方 .

尼克朝壁炉走去。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no more wood , " he said .
" 有 不 更多的 木头 , " 他 说 .

"木头没了，"他说。

“ [gəʊ][get][sʌm; səm] , [ðen] , [doʊnt][stænd][ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] . ”

“	Go	get	some	,	then	,	don't	stand	there	like	a	fool	.	”
“	去	得到	一些	,	然后	,	不	站立	那里	喜欢	一个	傻子	.	”

“那就去拿吧，别像个傻瓜一样站在那儿。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	have	to	dig	for	it	.	”
“	患病的	有	到	挖	为了	它	.	”

“我得好好找找。”

“ ['betə(r)][let][ˌem 'iː][gəʊ] , [kæp] , ” [sed] ['peri] .

“	Better	let	me	go	,	Cap	,	”	said	Perry	.
“	更好的	让	我	去	,	帽	,	”	说	佩里	.

“最好放我走，船长，”佩里说道。

[nɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ɪl] - [kən'siːld] [rɪ'liːf] .

Nick	looked	at	him	in	ill	-	concealed	relief	.
缺口	看起来	在	他	在	患病的	-	暗	宽慰	.

尼克看着他，脸上难掩如释重负的神情。

“ [nəʊ] ! ” [snæpt] [ðə; ðiː][fæt][mæn] , ['nəʊtɪŋ][ðə; ðiː] [glɑːns] .

“	No	!	”	snapped	the	fat	man	,	noting	the	glance	.
“	不	!	”	啪啪	这	胖的	男人	,	注意到	这	瞥一眼	.

“不！”胖子注意到那一眼，厉声说道。

“ [wɒt] [ðə; ðiː] —— [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bʌtɪn] - [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	the	——	are	you	buttin	'	in	here	for	?
“	什么	这	——	是	你	按钮	-	在	这里	为了	?

“你他妈的来这里干什么？”

[let] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [gəʊ] .

Let	the	boy	go	.
让	这	男生	去	.

放了那孩子。

[hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] - [tiː][ɪz] ,

He	knows	where	'	t	is	,
他	知道	在哪里	-	t	是	,

他知道它在哪。

[æn; ən] - [aɪl] [bet][maɪ] [ʃɜːt] [hiː; hi][woʊnt][traɪ][tuː; tə][rʌn] [ɒf] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [snəʊ] [æn; ən] - [kəʊld] .

an	'	I'll	bet	my	shirt	he	won't	try	to	run	off	in	all	this	snow	an	'	cold	.
一个	-	患病的	赌注	我的	衬衫	他	惯于	尝试	到	跑步	离开	在	全部	这	雪	一个	-	寒冷的	.

我敢打赌，他绝对不会在这种冰天雪地里逃跑。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] [s'nəʊʃuːz] [æn; ən] - ['dʌfl] [waɪl] [aɪ] [tɜːn] [hɪm] [luːs] .

You	bring	in	all	the	snowshoes	an	'	duffle	while	I	turn	him	loose	.
你	带来	在	全部	这	雪鞋	一个	-	旅行包	尽管	我	转动	他	松动的	.

你把所有的雪鞋和行李袋都搬进来，我把他放了。

” [æz; əz] ['peri] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [pæks] [ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] [ðə; ðiː]['liːdə(r)] [sed]

”	As	Perry	came	back	with	a	load	of	packs	and	snowshoes	the	leader	said
”	作为	佩里	来了	后退	和	一个	加载	的	包装	和	雪鞋	这	领导者	说

[tuː; tə] [nɪk] :

to	Nick	:
到	缺口	:

“佩里背着一大堆背包和雪鞋回来时，领队对尼克说：”

“ [naʊ] , [ðen] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [doʊnt][gəʊ]['traɪɪn] - ['eni] ['mʌŋkiːʃaɪnz] .

“	Now	,	then	,	young	feller	,	don't	go	tryin	'	any	monkeyshines	.
“	现在	,	然后	,	年轻的	伙计	,	不	去	尝试	-	任何	恶作剧	.

“好了，小伙子，别去耍什么花招。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn] ['piːsəbl] , [ɔː(r)] —
You **bring** **that** **wood** **in** **peaceable** **,** **or** **—**
你 带来 那 木头 在 和平的 , 或者 —

你以和平的方式把木头运进来，或者——

" [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['flʌtə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [spæt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld]
" **Quick** **as** **light** **his** **right** **hand** **fluttered** **and** **a** **bullet** **spat** **into** **the** **threshold**
" 快的 作为 光 他的 正确的 手 飘动 和 一个 子弹 争吵 进入 这 临界点
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
of **the** **door** **,**
的 这 门 ,

"他右手迅如闪电般挥动，一颗子弹射入门槛。"

[səʊ] [ðæt] ['pɛriz] [dɪ'sendɪŋ] [fʊt] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [həʊl] .
so **that** **Perry's** **descending** **foot** **covered** **the** **hole** **.**
所以 那 佩里的 下降 脚 涵盖 这 洞 .

这样，佩里落下的脚就盖住了洞。

['iːv(ə)n] ['hendəsən] , [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [wɪð] [veɪld]
Even **Henderson** **,** **crouched** **against** **the** **wall** **and** **watching** **his** **partner** **with** **veiled**
甚至 亨德森 , 蹲着 反对 这 墙 和 观看 他的 伙伴 和 含蓄
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
speculation **and** **anxiety** **,**
推测 和 焦虑 ,

就连亨德森也蜷缩在墙边，带着隐隐的猜测和焦虑注视着他的搭档。

[wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] .
was **impressed** **by** **this** **display** **.**
曾是 印象深刻 经过 这 展示 .

这个展览给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] .
He **drew** **in** **his** **breath** **sharply** **.**
他 画 在 他的 气息 尖锐地 .

他猛地倒吸了一口气。

[nɪk] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['fraɪt(ə)nd] .
Nick **was** **frankly** **frightened** **.**
缺口 曾是 坦率地说 害怕 .

尼克坦言自己很害怕。

" [siː] ? " [sed] [ðə; ðɪ][fæt][mæn] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .
" **See** **?** **"** **said** **the** **fat** **man** **,** **replacing** **the** **automatic** **in** **his** **hip** **pocket** **.**
" 看 ? " 说 这 胖的 男人 , 替换 这 自动的 在 他的 时髦的 口袋 .

"看到了吗？"胖子说着，把自动手枪放回了裤兜里。

" [æn; ən] - ['peri] [æn; ən] - ['təʊni][ɑː(r); ə(r)][məʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] , [tuː] .
" **An** **'** **Perry** **an** **'** **Tony** **are** **most** **as** **good** **as** **that** **,** **too** **.**
" 一个 - 佩里 一个 - 托尼 是 最多 作为 好的 作为 那 , 也 .

"佩里和托尼也差不多这么优秀。"

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['həʊlstə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
It's **easier** **to** **draw** **from** **a** **holster** **,** **"** **he** **added** **in** **explanation** **.**
它是 更轻松 到 画 从 一个 枪套 , " 他 额外 在 解释 .

"从枪套里拔枪更容易，"他解释道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **answered** **Nick** **.**
" 是的 , 先生 , " 回答 缺口 .

"是的，先生，"尼克回答道。

“ [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
“ I'll be as quick as I can .
“ 患病的 是 作为 快的 作为 我 能 .

我会尽快完成。

” [hɪz; ɪz] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌrid] [aʊt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
” His bonds were removed and he hurried out , rubbing his wrists .
” 他的 债券 是 已移除 和 他 慌忙 出去 , 擦 他的 手腕 .

“他的绳索被解开后，他一边揉着手腕一边匆匆走了出去。”

“ [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] ! ” [rɔːd] [ðə; ði][fæt][mæn] .
“ Shut that door ! ” roared the fat man .
“ 关闭 那 门 ! ” 咆哮 这 胖的 男人 .

“把门关上！”胖子吼道。

[nɪk] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nick rushed back and closed it .
缺口 匆忙 后退 和 关闭 它 .

尼克赶紧跑回去把门关上了。

[ðə; ði][fæt][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈhendəsən] .
The fat man turned to Henderson .
这 胖的 男人 转向 到 亨德森 .

胖子转向亨德森。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][get] [ðæt] [wʊd] ?
“ How long will it take him to get that wood ?
“ 如何 长的 将要 它 拿 他 到 得到 那 木头 ?

“他要多久才能弄到那些木头？”

” [hiː; hi][inˈkwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [nəʊ] [ˈfuːlɪŋ] , [naʊ] !
“ No fooling , now !
“ 不 愚弄 , 现在 !

“别开玩笑了！”

” [hɪz; ɪz][hænd] [ˈflikə] [æz; əz] [ˈhendəsən] [ˈhezɪteɪtɪd] .
” His hand flickered as Henderson hesitated .
” 他的 手 闪烁 作为 亨德森 犹豫了一下 .

“亨德森犹豫不决时，他的手微微一动。”

“ [nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ˈheɪstɪli] . “
“ Not very long , ” said the old man hastily . “
“ 不是 非常 长的 , ” 说 这 老的 男人 草草 . “

“不会太久了，”老人急忙说道。

- [baʊt] [faɪv] - [ten] [ˈmɪnɪts] , [ai] [ges] .
' Bout five - ten minutes , I guess .
- 回合 五 - 十 分钟 , 我 猜测 .

大概五到十分钟吧。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [bɜː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
He's got to burrer down into the snow , that's all .
他是 得到 到 磨碎器 向下 进入 这 雪 , 那就是 全部 .

他得钻进雪里，仅此而已。

” [ðə; ði][fæt][mæn] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ˈrestləsli] , [ˈglɑːnsɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
” The fat man walked about the room restlessly , glancing here and there .
” 这 胖的 男人 步行 关于 这 房间 躁动不安 , 瞥了一眼 这里 和 那里 .

“胖子在房间里焦躁地踱来踱去，不时地四处张望。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['spʌtəd] .
The candle sputtered .
这 蜡烛 溅射 .

蜡烛发出噼啪声。

[ðə; ði] ['greɪɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]['set(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [krʌntʃ] .
The graying coals of the fire settled with a whispered crunch .
这 灰白 煤炭 的 这 火 定居 和 一个 低声说道 嘎吱声 .

火堆中灰蒙蒙的煤炭发出轻微的咔嚓声，沉入海底。

“ ['hwʌtəl] [jiː; ji][duː; də][wɪd] ['dɛsi] ['felə] , [kæp] ? ” [in'kwaiə]['təʊni]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ What'll ye do wid dese fellers , Cap ? ” inquired Tony after a while .
“ 什么会 是的 做 宽 这些 伙计们 , 帽 ? ” 询问 托尼 后 一个 尽管 .

“船长，你打算怎么处置这些人？”过了一会儿，托尼问道。

“ [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [dɪ'saɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fæt]
“ Just wait till we've had some food , an ' we'll decide , ” answered the fat
“ 只是 等待 直到我们已经 有 一些 食物 , 一个 - 出色地 决定 , ” 回答 这 胖的
[mæn] .
man .
男人 .

“等我们吃过东西再说吧，”胖子回答道。

“ [seɪ] , [ðəʊ] , [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , ['təʊni] .
“ Say , though , it's lucky you knew about this place , Tony .
“ 说 , 尽管 , 它是 幸运的 你 知道 关于 这 地方 , 托尼 .

“不过话说回来，托尼，你居然知道这个地方，真是太幸运了。”

[aɪm][nɪə(r)] [stɑːvd] .
I'm near starved .
我是 靠近 饥饿 .

我快饿死了。

” [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
” He grinned as he continued :
” 他 咧嘴一笑 作为 他 持续 :

他咧嘴一笑，继续说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][bɜːdz] ['hædnt] [biːn] ['faɪtɪn] - [aɪ][də'nəʊ][æz; əz] [wɪd] - [ə; eɪ] - [faʊnd][juː; jʊ][æt; ət][ðæt] ,
“ If you birds hadn't been fightin ' I dunno as we'd ' a ' found you at that ,
“ 如果 你 鸟类 之前没有 到过 战斗 - 我 不知道 作为 我们会 - 一个 - 成立 你 在 那 ,

“如果你们这些鸟儿没有打架，我不知道我们什么时候才能找到你们。”

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] —— [snəʊ] .
in all this —— snow .
在 全部 这 —— 雪 .

在这场大雪中。

[tuː] [dɑːk][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ,
Too dark to see much ,
也 黑暗的 到 看 很多 ,

太黑了，什么都看不见。

[bʌt; bət]['təʊni] [hɜːd] [ə; eɪ] ['θʌmpɪn] - [æn; ən] - ['kræʃɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][əʊ] - [ðə; ði]['rɪvə(r)]
but Tony heard a thumpin ' an ' crashin ' along the bank o ' the river
但 托尼 听到 一个 砰砰 - 一个 - 崩溃 - 沿着 这 银行 o - 这 河
['sʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

但托尼听到河岸边某处传来砰砰的撞击声。

[səʊ][wiː; wi] [briːz] ['əʊvə(r)] .
so **we** **breezed** **over** **.**
所以 我们 微风拂过 超过 .

于是我们轻松地过去了。

[wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][lɑːst][wɒz; wəz] ,
We **come** **away** **in** **a** **bit** **of** **a** **hurry** **from** **where** **we** **last** **was** **,**
我们 来 离开 在 一个 少量 的 一个 匆忙 从 在哪里 我们 最后的 曾是 ,

我们从上次所在的地方匆匆离开，

[æn; ən] - [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gɪt] [weə(r)] [wɪr] [gɔɪn] - ,
an **'** **we're** **in** **a** **bit** **of** **a** **hurry** **to** **git** **where** **we're** **goin** **'** **,**
一个 - 是 在 一个 少量 的 一个 匆忙 到 git 在哪里 是 去 - ,

我们有点赶时间，想尽快到达目的地。

[ʌp][tuː; tə]['toʊniz] [pleɪs] , [səʊ] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [naɪs] .
up **to** **Tony's** **place** **,** **so** **this** **makes** **it** **pretty** **nice** **.**
向上 到 托尼的 地方 , 所以 这 制作 它 漂亮的 好的 .

到托尼家去，这样挺好的。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] —— - [es] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gai] ?
Where **the** **——** **'** **s** **that** **other** **guy** **?**
在哪里 这 —— - s 那 其他 盖伊 ?

那另一个人呢?

[aɪm] ['gɪtɪn] - [kəʊld] .
I'm **gittin** **'** **cold** **.**
我是 吉廷 - 寒冷的 .

我感觉有点冷。

" ['təʊni] [luːst] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ɪts]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
" **Tony** **loosed** **his** **revolver** **in** **its** **holster** **and** **started** **silently** **for** **the** **door** **,**
" 托尼 松开 他的 左轮手枪 在 它是 枪套 和 开始 默默 为了 这 门 ,

托尼从枪套里拔出左轮手枪，悄无声息地走向门口。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [nɪks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən][ʌp] .
but **just** **then** **Nick's** **voice** **was** **heard** **,** **asking** **them** **to** **open** **up** **.**
但 只是 然后 尼克的 嗓音 曾是 听到 , 问 他们 到 打开 向上 .

但就在这时，尼克的声音传来，要求他们开门。

[hiː; hi] [stæmpt] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] ,
He **stamped** **shivering** **into** **the** **room** **,** **covered** **with** **snow** **from** **head** **to** **heels** **,**
他 盖章 瑟瑟发抖 进入 这 房间 , 涵盖 和 雪 从 头 到 高跟鞋 ,

他浑身颤抖地跺着脚走进房间，从头到脚都沾满了雪。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd][ɒv; əv][lɒgz] .
carrying **a** **great** **load** **of** **logs** **.**
携带 一个 伟大的 加载 的 日志 .

运送大量原木。

" ['iːzi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['felə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][fæt][mæn] ,
" **Easy** **does** **it** **,** **young** **feller** **,** **"** **said** **the** **fat** **man** **,**
" 简单的 做 它 , 年轻的 伙计 , " 说 这 胖的 男人 ,

"别着急，年轻人，"胖子说道。

['wɒtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt][æz; əz] ['hɑːtli] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːθ] .
watching **like** **a** **cat** **as** **Hartley** **staggered** **to** **the** **hearth** **.**
观看 喜欢 一个 猫 作为 哈特利 交错 到 这 炉 .

哈特利踉跄着走向壁炉，我像猫一样盯着他。

['təʊni][ænd; ənd] ['peri] [kləʊzd][ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Tony **and** **Perry** **closed** **in** **behind** **him** **,** **ready** **for** **anything** **.**
托尼 和 佩里 关闭 在 在后面 他 , 准备好 为了 任何事物 .

托尼和佩里紧随其后，做好了应对任何情况的准备。

[nɪk] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [lɒgz] ['keəfəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Nick	squatted	down	and	dropped	the	logs	carefully	before	the	fire	.
缺口	蹲着	向下	和	掉落	这	日志	小心	前	这	火	.

尼克蹲下身子，小心翼翼地把木柴放到火堆前。

[hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm] [smɔ:l] , [draɪ] [splɪnts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊl] ,

He	selected	some	small	,	dry	splints	and	put	them	on	the	coals	,
他	已选	一些	小的	,	干燥	夹板	和	放	他们	在	这	煤炭	,

他挑选了一些干燥的小木条，放在煤炭上。

['bləʊɪŋ] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fleɪm] .

blowing	gently	until	they	burst	into	flame	.
吹	轻轻地	直到	他们	爆裂	进入	火焰	.

轻轻吹气，直到它们燃起火焰。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glɑ:ns] [ə'raʊnd] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['keəfəli] [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]

He	gave	one	quick	glance	around	him	before	he	carefully	reached	forward	and
他	给予	一	快的	瞥一眼	大约	他	前	他	小心	达到	向前	和

[pleɪst] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [pi:s] [ɒn] [ðə; ði] [bleɪz] .

placed	a	larger	piece	on	the	blaze	.
放置	一个	更大的	片	在	这	火焰	.

他迅速环顾四周，然后小心翼翼地伸手将一块较大的木柴放在火上。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [hi:; hi] [jæŋk] [hɪz; ɪz] [hændz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Then	with	a	sharp	exclamation	of	pain	he	yanked	his	hands	back	from	the
然后	和	一个	锋利的	感叹	的	疼痛	他	猛拉	他的	双手	后退	从	这

['skɔ:tʃɪŋ] [hi:t] ,

scorching	heat	,
灼热	热	,

然后，他痛得一声，猛地把手从灼热的环境中抽了回来。

[tu:; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [frʌnt] ,

to	wipe	them	on	his	shirt	front	,
到	擦拭	他们	在	他的	衬衫	正面	,

他用衬衫前襟擦拭它们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [li:pt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɜ:l] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .

and	in	the	same	instant	leaped	erect	and	whirled	to	one	side	.
和	在	这	相同的	立即的	跳跃	直立	和	旋转	到	一	边	.

就在同一瞬间，他猛地跳了起来，向一侧旋转。

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

A	revolver	appeared	in	each	of	his	hands	,
一个	左轮手枪	出现	在	每个	的	他的	双手	,

他两只手里都拿着一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [tu:] [spɜ:t] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [aʊt] .

and	before	one	could	think	two	spurts	of	flame	shot	out	.
和	前	一	可以	思考	二	喷涌	的	火焰	射击	出去	.

还没等人们反应过来，两道火焰就喷射而出。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [jeld] [ænd; ənd] [kə'ri:n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

The	fat	man	yelled	and	careened	against	the	wall	,	clutching	his	right	shoulder	.
这	胖的	男人	大喊	和	倾斜	反对	这	墙	,	紧握	他的	正确的	肩膀	.

胖子大叫一声，跌跌撞撞地撞到墙上，捂着右肩。

['peri] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [əʊθ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

Perry	crooked	his	arm	with	a	startled	oath	as	his	gun	,	holster	and	all	,
佩里	歪	他的	手臂	和	一个	惊慌	誓言	作为	他的	枪	,	枪套	和	全部	,

佩里惊愕地咒骂了一声，同时弯曲了手臂，因为他的枪、枪套等都露出来了。

[wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nʌm] ['fɪŋgəz] .

was	torn	from	his	numbed	fingers	.
曾是	撕裂	从	他的	麻木	手指	.

被他麻木的手指撕了下来。

“ [ʌp] ! ” [snæpt] [nɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['təʊni] [əu'bei] .

“	Up	!	”	snapped	Nick	,	and	the	bewildered	Tony	obeyed	.
“	向上	!	”	啪啪	缺口	,	和	这	困惑	托尼	服从	.

“起来！”尼克厉声喝道，一脸茫然的托尼照做了。

['hendəsən] [daɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [liːpt] [prə'dɪdʒəsli] [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

Henderson	dived	across	the	room	,	leaped	prodigiously	and	sunk	his	head	in	the
亨德森	潜水	穿过	这	房间	,	跳跃	惊人地	和	沉没	他的	头	在	这

[fæt][mænz] ['stʌmək] .

fat	man's	stomach	.
胖的	男人的	胃	.

亨德森猛地扑过房间，纵身一跃，把头埋进了胖子的肚子里。

[ðə; ði][fæt][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [klɔː] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] ,

The	fat	man	,	who	was	clawing	wildly	for	his	gun	with	his	left	hand	,
这	胖的	男人	,	WHO	曾是	爪子	疯狂地	为了	他的	枪	和	他的	左边	手	,

那个胖子左手胡乱地摸索着要枪，

[grʌnt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]['ægəni] .

grunted	and	crumpled	to	the	floor	in	agony	.
哼哼	和	皱巴巴的	到	这	地面	在	痛苦	.

他痛苦地呻吟一声，瘫倒在地。

['peri] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['snɑːrlɪŋ] , [tuː; tə]

Perry	at	this	instant	recovered	his	wits	and	rushed	forward	,	snarling	,	to
佩里	在	这	立即的	恢复	他的	智慧	和	匆忙	向前	,	咆哮	,	到

['stægə(r)] [bæk] ,

stagger	back	,
错开	后退	,

佩里此刻回过神来，咆哮着冲了上前，却踉跄后退。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] - ['bærəl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

blinded	by	the	impact	of	a	gun	-	barrel	across	his	eyes	.
失明	经过	这	影响	的	一个	枪	-	桶	穿过	他的	眼睛	.

枪管击中双眼，导致他失明。

“ [hɪə(r)] ! ” [jeld] ['hendəsən] , ['skwɒtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

“	Here	!	”	yelled	Henderson	,	squatting	before	his	partner	.
“	这里	!	”	大喊	亨德森	,	蹲姿	前	他的	伙伴	.

“来！”亨德森喊道，蹲在了他的搭档面前。

[nɪk] ['loʊərd; 'laʊərd][wʌn][gʌn] , [stɪl] ['kʌvərɪŋ] ['təʊni] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Nick	lowered	one	gun	,	still	covering	Tony	with	the	other	.
缺口	降低	一	枪	,	仍然	覆盖	托尼	和	这	其他	.

尼克放下了一把枪，仍然用另一把枪掩护托尼。

['hendəsən] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['bærəl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

Henderson	grasped	the	barrel	between	his	wrists	and	held	it	against	the
亨德森	抓住	这	桶	之间	他的	手腕	和	握住	它	反对	这

['rɔːhaɪd] [θɒŋz] .

rawhide	thongs	.
生皮	丁字裤	.

亨德森用手腕夹住枪管，把它抵在生皮绳上。

“ [ʃuːt] !

“	Shoot	!
“	射击	!

“射击！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [nɪk] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

"	he	said	,	and	Nick	pulled	the	trigger	.
"	他	说	,	和	缺口	拉	这	扳机	.

他说完，尼克就扣动了扳机。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp] .

The	old	man	jumped	up	.
这	老的	男人	跳了起来	向上	.

老人跳了起来。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːtʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

His	hands	and	moccasins	were	scorched	,	but	he	was	free	.
他的	双手	和	鹿皮鞋	是	烧焦的	,	但	他	曾是	自由的	.

他的双手和鹿皮鞋都被烧焦了，但他自由了。

[hiː; hi] [græbd] ['toʊniz] [gʌn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['peri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɜːrs] [mæn][hæd; həd] [klɪəd]

He	grabbed	Tony's	gun	and	covered	Perry	before	the	cursing	man	had	cleared
他	抓住	托尼的	枪	和	涵盖	佩里	前	这	咒骂	男人	有	已清除

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] [blʌd] .

his	eyes	of	dizziness	and	blood	.
他的	眼睛	的	头晕	和	血	.

他抓起托尼的枪，掩护佩里，而此时佩里还在咒骂，还没来得及从眩晕和血腥味中回过神来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɪn'vedər] [leɪ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

A	minute	later	the	three	invaders	lay	bound	hand	and	foot	.
一个	分钟	之后	这	三	入侵者	躺	边界	手	和	脚	.

一分钟后，三名入侵者手脚都被捆绑着躺在地上。

[nɪk] [ænd; ənd] ['hendəsən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Nick	and	Henderson	stood	looking	down	at	them	.
缺口	和	亨德森	站立	寻找	向下	在	他们	.

尼克和亨德森站在那里，居高临下地看着他们。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [nɪk] , “ [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [frʌnt] [ðæn; ðən]

“	Of	course	,	”	said	Nick	,	“	it's	easier	to	draw	from	your	shirt	front	than
“	的	课程	,	”	说	缺口	,	“	它是	更轻松	到	画	从	你的	衬衫	正面	比

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

your	pocket	,
你的	口袋	,

“当然，”尼克说，“从衬衫前面拔枪比从口袋里拔枪容易得多。”

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [nɪə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , [eɪnt] [ai] ?

but	I'm	pretty	near	as	good	as	you	,	ain't	I	?
但	我是	漂亮的	靠近	作为	好的	作为	你	,	不是	我	?

但我跟你差不多厉害，对吧?

" [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fæt] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	He	bent	to	examine	the	fat	man's	shoulder	.
"	他	弯曲	到	检查	这	胖的	男人的	肩膀	.

他弯下腰检查胖子的肩膀。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

“	Only	a	flesh	wound	,	”	he	said	to	his	partner	.
“	仅有的	一个	肉	伤口	,	”	他	说	到	他的	伙伴	.

“只是皮外伤，”他对同伴说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] [ɪn] [ðɪs] [lait] .

“	I	didn't	dare	to	try	for	his	gun	in	this	light	.
“	我	没有	敢	到	尝试	为了	他的	枪	在	这	光	.

“在这种情况下，我不敢去抢他的枪。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

It	was	too	far	behind	him	.
它	曾是	也	远的	在后面	他	.

它已经远远甩在他身后了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] . ”

That	was	a	good	one	you	gave	him	,	all	right	.	”
那	曾是	一个	好的	一	你	给予	他	, 全部	正确的	.	”	

你给他的那句话真不错，对吧?

“ [jeə] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['hendəsən] .

“	Yeah	?	”	returned	Henderson	.
“	是的	?	”	返回	亨德森	.

“是吗？”亨德森回答道。

“ [waɪ] , [ai][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [æn; ən] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪ] .

“	Why	,	I	was	all	ready	an	'	waitin	'	for	that	play	.
“	为什么	,	我	曾是	全部	准备好	一个	-	等待	-	为了	那	玩	.

“我早就准备好了，就等着这一幕了。”

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [gɪv] ['peri] , [hʌ] ?

What	about	the	one	you	give	Perry	,	huh	?
什么	关于	这	一	你	给	佩里	,	嗯	?

那你送给佩里的那一个呢?

” [ðə; ði][fæt][mæn] [grəʊn] [ænd; ənd] [iːzd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	The	fat	man	groaned	and	eased	over	on	his	side	.
”	这	胖的	男人	呻吟	和	缓解	超过	在	他的	边	.

“胖子呻吟了一声，侧身躺了下来。”

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [hwiːz] ['krɑːftɪli] .

“	Say	,	”	he	wheezed	craftily	.
“	说	,	”	他	喘息	巧妙地	.

“说吧，”他狡黠地喘息着说道。

“ [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [ʃuːt] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪz]['wɑːstɪn] - [hɪz; ɪz][taɪm] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ——

“	A	man	that	can	shoot	like	you	can	is	wastin	'	his	time	out	in	this	——
“	一个	男人	那	能	射击	喜欢	你	能	是	浪费	-	他的	时间	出去	在	这	——

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“像你这样枪法好的人在这里浪费时间。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Why	don't	you	two	come	in	with	us	?
为什么	不	你	二	来	在	和	我们	?

你们两个为什么不跟我们一起进去呢?

[ðeəz; ðəz] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] [bɪls] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [θriː] .

There's	forty	thousand	in	bills	amongst	us	three	.
有	四十	千	在	账单	在	我们	三	.

我们三个人一共欠了四万块钱的债。

[wiːl; wil][splɪt] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] [weɪz] — [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə'piːs] .

We'll	split	it	five	ways	—	eight	thousand	apiece	.
出色地	分裂	它	五	方式	—	八	千	一块	.

我们将平分这笔钱，每人八千。

[wɒt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	about	it	?
什么	关于	它	?

那又怎样?

" ['hendəsən] [spæt] .
" **Henderson** **spat** **.**
" 亨德森 争吵 .

亨德森啐了一口。

[nɪk] [grɪnd] .
Nick **grinned** **.**
缺口 咧嘴一笑 .

尼克咧嘴一笑。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **No** **,** " **he** **answered** **.**
" 不 , " 他 回答 .

"不,"他回答道。

" [nɒt] [ˌjuː 'es] , [ai] [ges] .
" **Not** **us** **,** **I** **guess** **.**
" 不是 我们 , 我 猜测 .

"看来不是我们。"

[ai] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I **seen** **your** **face** **in** **the** **papers** **too** **many** **times** **a** **couple** **o** **'** **years** **ago** **,**
我 已见 你的 脸 在 这 文件 也 许多 时代 一个 夫妻 o - 年 前 ,

几年前，我在报纸上多次看到你的照片。

[æn; ən] - [ai] [bet] [ɪts] [ðeə(r)] [tə'deɪ] , [tuː] .
an **'** **I** **bet** **it's** **there** **today** **,** **too** **.**
一个 - 我 赌注 它是 那里 今天 , 也 .

我敢肯定它现在也在那里。

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] [bæd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [əʊld] [bɔɪ] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You're **wanted** **bad** **back** **in** **the** **States** **,** **old** **boy** **,** **an** **'** **I** **know** **it** **.**
你是 通缉 坏的 后退 在 这 各州 , 老的 男生 , 一个 - 我 知道 它 .

老兄，你在美国可是被通缉的，我知道。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
" **He** **turned** **to** **his** **partner** **.**
" 他 转向 到 他的 伙伴 .

他转向他的搭档。

" [dʒɪm] , [ðeɪz] [nəʊ][juːz][ˌjuː 'es] [tuː] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [gæŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .
" **Jim** **,** **they's** **no** **use** **us** **two** **tryin** **'** **to** **take** **this** **gang** **out** **to** **the** **Poste** **.**
" 吉姆 , 他们是 不 使用 我们 二 尝试 - 到 拿 这 帮派 出去 到 这 邮政 .

"吉姆，我们俩想把这帮人带到邮局去是没用的。"

[aɪl] [stɑːt] [ɒf] [naʊ] [æn; ən] - [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [help] .
I'll **start** **off** **now** **an** **'** **bring** **in** **the** **sheriff** **an** **'** **a** **few** **others** **to** **help** **.**
患病的 开始 离开 现在 一个 - 带来 在 这 警长 一个 - 一个 很少 其他的 到 帮助 .

我现在就开始行动，叫警长和其他几个人来帮忙。

[aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [æn; ən] - [bæk] [ðə; ði] [nekst] .
I'll **be** **out** **there** **tomorrow** **night** **an** **'** **back** **the** **next** **.**
患病的 是 出去 那里 明天 夜晚 一个 - 后退 这 下一个 .

我明天晚上会出去，后天晚上回来。

[ɔːl] [raɪt] ? "
All **right** **?** **"**
全部 正确的 ? "

好的? "

" [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli]['hʌs(ə)l] .
" **All** **right** **,** **only** **hustle** **.**
" 全部 正确的 , 仅有的 努力奋斗 .

"好吧，只管努力。"

[wi:; wi][doʊnt][wʌnt] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɪg] - [pen]['eni][lɒŋgə(r)] - [en][wi:; wi][kæn; kən][help] .

We	don't	want	this	place	to	be	a	pig	-	pen	any	longer	'	n	we	can	help	.
我们	不	想	这	地方	到	是	一个	猪	-	笔	任何	更长	-	n	我们	能	帮助	.

我们不想让这里再变成猪圈，而且我们可以提供帮助。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][get][aʊt][ɒn][ðə; ði][laɪnz] ['prɪti] [kwɪk] . ”

Besides	,	we	got	to	get	out	on	the	lines	pretty	quick	.	”
除了	,	我们	得到	到	得到	出去	在	这	线条	漂亮的	快的	.	”

此外，我们得尽快上场。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
“	听	.

“听。

” [ðə; ði][fæt][mæn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][braɪb][hɪz; ɪz]['kæptəz] .

”	The	fat	man	saw	it	was	no	use	to	try	to	bribe	his	captors	.
”	这	胖的	男人	锯	它	曾是	不	使用	到	尝试	到	贿赂	他的	俘虏者	.

“胖子明白贿赂绑匪是没用的。”

“ [ju:; jʊ][gɒt][ˌju: 'es] , [æn; ən] - [ai][doʊnt][seɪ][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ] [fɔ:lt] , [nɒt]['tɑ:ki:n]

“	You	got	us	,	an	'	I	don't	say	it	wasn't	my	fault	,	not	takin
“	你	得到	我们	,	一个	-	我	不	说	它	不是	我的	过错	,	不是	拿

“你抓住了我们，我没说这不是我的错，没带走.....”

- ['toʊniz][əd'vaɪs][æn; ən] - ['kʌmɪn] - [ɪn] ['pi:səbl] , [ɪn'sted] [əʊ] - [stædʒɪn] - [ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] .

'	Tony's	advice	an	'	comin	'	in	peaceable	,	instead	o	'	stagin	'	a	hold	-	up	.
-	托尼的	建议	一个	-	即将到来	-	在	和平的	,	反而	o	-	停滞	-	一个	抓住	-	向上	.

托尼的建议是和平进入，而不是实施抢劫。

” [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [æz; əz]['təʊni][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm] ['hɑ:tɪli] .

”	He	gave	a	twisted	smile	as	Tony	cursed	him	heartily	.
”	他	给予	一个	扭曲	微笑	作为	托尼	被诅咒的	他	衷心地	.

“托尼狠狠地咒骂他时，他露出了扭曲的笑容。”

“ [bʌt; bət] [jʊd] ['nevə(r)] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪn] - [ðæt] [hɪd] [gʌn] [stʌnt] .

“	But	you'd	never	'	a	'	done	it	without	pullin	'	that	hid	gun	stunt	.
“	但	你会	绝不	-	一个	-	完毕	它	没有	拉林	-	那	隐藏	枪	特技	.

“但是，如果你不使出藏枪的伎俩，你永远也做不到。”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][gəʊ][dʒʌst] [haʊ] [ɪn] —— [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] .

I	wish	you'd	tell	me	before	you	go	just	how	in	——	you	did	that	.
我	希望	你会	告诉	我	前	你	去	只是	如何	在	——	你	做过	那	.

我希望你在离开之前能告诉我你是怎么做到的。

” [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] ['hɛndərsənz] [maɪnd][æz; əz] [wel] , [ðəʊ] [hi:; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] ,

”	This	question	was	burning	in	Henderson's	mind	as	well	,	though	he	gave	no	sign	,
”	这	问题	曾是	燃烧	在	亨德森的	头脑	作为	出色地	,	尽管	他	给予	不	符号	,

“这个问题也一直萦绕在亨德森的脑海中，尽管他没有表现出来。”

['əʊnli][smaɪld][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] , ['tɒlərənt] [smaɪl][æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns] .

only	smiled	a	superior	,	tolerant	smile	as	if	such	a	thing	was	of	every	-	day	occurrence	.
仅有的	微笑	一个	优越的	,	宽容	微笑	作为	如果	这样的	一个	事物	曾是	的	每一个	-	天	发生	.

他只是露出一种高高在上、宽容的微笑，仿佛这种事是每天都会发生的事。

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	['ɔːgəst]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[əd'ventʃə(r)]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**August**	**30**	**,**	**1923**	**issue**	**of**	**Adventure**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	八月	-	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'ziːn]	.
Magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1923 年 8 月 30 日的《冒险杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神